



# SANTÉ

Élan  
**Le massif  
 du Sud**  
 Page 4

Nutrition  
**Fascinant  
 fructose**  
 Page 2



CAHIER C | LA PRESSE | MONTRÉAL | DIMANCHE 2 JUIN 2002

La Presse

## ANTIDÉPRESSEURS ET SPM

DOMINIQUE JOLY  
 collaboration spéciale

**L**ongtemps considéré comme le fait de l'imagination, le fameux syndrome prémenstruel (SPM) est aujourd'hui reconnu par le milieu médical, sans toutefois faire partie de la grande famille des diagnostics. Or, plusieurs médecins n'hésitent pas à prescrire des antidépresseurs, lorsque la vie devient insupportable plusieurs jours par mois pour la femme et... pour ses proches.

Maux de tête, acné, fatigue, agressivité, anxiété, tristesse, morosité, envie de «tuer»... Ce ne sont là que quelques-uns des 150 symptômes liés au fameux syndrome prémenstruel (SPM), auquel on attribue presque autant de noms : intoxication prémenstruelle, psychose menstruelle, mélancolie des menstruations, syndrome de la... sorcière, etc.

Bien que 75% des femmes en âge de procréer puissent présenter certains symptômes prémenstruels, seulement 3% à 8% d'entre elles souffrent de troubles sévères qui transforment leur quotidien et celui des autres en... véritable enfer. En général, le SPM affecte les femmes dans la trentaine et s'aggrave avec la quarantaine, alors que les malaises prémenstruels chevauchent parfois les inconvénients de la préménopause. Les symptômes prémenstruels surviennent entre l'ovulation et la menstruation, soit 3 à 14 jours avant les règles. Certaines femmes reconnaissent cette période par l'apparition de signes physiques: seins gonflés et douloureux, maux de tête, tiraillements dans le bas-ventre, etc. D'autres ressentent une lassitude générale, de la difficulté à se concentrer, une sensibilité accrue ou une irritabilité sans fondement.

**La pilule du «bonheur»**

«L'utilisation d'un antidépresseur est recommandée surtout si la dépression et l'anxiété constituent les problèmes prédominants du SPM, précise le Dr Louise Lapensée, gynécologue-obstétricienne au CHUM et spécialiste en fertilité chez Procrea BioSciences. Outre son efficacité sur les symptômes émotionnels, et même physiques (ballonnements, sensibilité des seins, etc.), le médicament agit immédiatement alors que, paradoxalement, son action se fait sentir seulement après quelques semaines, quand on l'utilise pour traiter la dépression.»

Agressive, émotive, impatiente, déprimée, voilà autant de qualificatifs pour décrire Marie (nom fictif) une semaine avant le début de ses menstruations. Les sautes d'humeur ont débuté à l'âge de 31 ans, après qu'elle eut accouché de sa fille. À 40 ans, les symptômes se sont amplifiés, en l'accablant bien au-delà de la période prémenstruelle, pour finalement se traduire par une dépression. À ce stade, Marie se résout à prendre des antidépresseurs. Aujourd'hui, elle est venue à bout de sa dépression et... par le fait même, du SPM. Elle espère poursuivre le traitement aussi longtemps qu'elle sera sujette à un SPM sévère, ce qui pourrait signifier jusqu'à la ménopause!

Ce sont les antidépresseurs tels le Prozac, le Paxil ou encore le Zoloft, appartenant à la famille des ISRS (inhibiteurs sélectifs de la recapture de sérotonine), qui sont le plus souvent mis à contribution. On sait encore peu de choses au sujet de ces derniers, sinon qu'ils soulagent les symptômes dépressifs en augmentant le taux de sérotonine dans le cerveau, un des messagers chimiques associés à l'humeur.

Voir ANTIDÉPRESSEURS en C2



Illustration NEWS.COM

DÈS DEMAIN, LES SPORTS SONT EN PREMIÈRE LIGNE  
**GRAND PRIX > GRAND FORMAT**

- JACQUES REGARDE DANS SON RÉTROVISEUR  
*«Ça fait quatre ans que les courses sont dures...  
 Je commence à me renfermer davantage»*

- UNE ENTREVUE EXCLUSIVE DE STÉPHANIE MORIN | À LIRE DEMAIN DANS **La Presse**



307/641

## COURRIER DU LECTEUR

## Fascinant fructose



JACINTHE CÔTÉ  
LA NUTRITION

collaboration spéciale

M<sup>me</sup> Foucault est intriguée par le fructose. Plein de qualité, cet hydrate de carbone mérite effectivement que l'on s'y intéresse !

Le fructose fait partie de la même famille de nutriments que l'amidon, que l'on retrouve dans le pain ou les pâtes, les hydrates de carbone. Seulement, contrairement à l'amidon, qui est un hydrate de carbone complexe fait de longues chaînes de glucose, le fructose est un hydrate de carbone simple composé d'une seule unité de sucre, le fructose. On le retrouve surtout dans les fruits et le miel, mais aussi dans le sucre de table (sucrose) puisqu'il en fait partie de façon inhérente, en s'attachant à une molécule de glucose pour le former.

Le fructose est-il différent des autres sucres ?

Le fructose est 140 % plus sucré que le sucre de table. Il contient le même nombre de calories par gramme (4 kcal/gramme) que tous les autres hydrates de carbone, sauf que son pouvoir sucrant accru permet d'en utiliser moins pour l'obtention du même goût sucré. D'où la réduction des calories totales.

L'autre caractéristique du fructose, c'est qu'il a un faible indice glycémique à cause de sa vitesse d'absorption qui est plus lente que la plupart des hydrates de carbone complexes et que le sucre de table. Cela veut dire

que le fructose ne provoque pas une augmentation draconienne du glucose sanguin après consommation, comme c'est habituellement le cas avec l'amidon ou le sucre de table.

Bref, si vous cherchez à maintenir votre poids, à en perdre ou si vous voulez vous aider à éviter les élévations exagérées du glucose sanguin, le fructose est un bon choix pour se sucrer le bec !

#### Comment digérer sans son pancréas ?

M<sup>me</sup> Bolduc a récemment subi une pancréatectomie. Cela peut vouloir dire qu'on lui a enlevé une partie ou la totalité de son pancréas. Depuis, elle ressent des lourdeurs au niveau de l'abdomen après les repas et sa digestion est plus lente. Ces symptômes sont probablement normaux, considérant le rôle prépondérant que joue le pancréas dans la digestion et le métabolisme de l'énergie. Mais elle désirerait néanmoins améliorer sa condition.

Une partie du pancréas sécrète différentes enzymes responsables de la digestion des protéines, des lipides et de l'amidon au niveau de l'intestin grêle. Ces enzymes sont nécessaires pour l'absorption de ces nutriments. Cette même partie du pancréas libère aussi un liquide riche en bicarbonate qui, en neutralisant l'acidité des jus gastriques, aide à protéger les enzymes digestives. L'autre partie du pancréas sécrète la célèbre insuline, cette hormone qui réduit le taux de glucose dans le sang. Si le corps est privé d'une partie ou de la totalité du pancréas, il est parfois nécessaire de prendre des préparations commerciales d'enzymes, d'insuline ou des deux.

Un régime faible en matières grasses peut être recommandable pour aider à prévenir les poussées inflammatoires souvent douloureuses, mais aussi s'il y a lieu, pour réduire

les diarrhées dues à la malabsorption des gras. Les fibres alimentaires (pain et céréales complexes, légumes et fruits) sont à prendre avec modération, car certaines études ont démontré que l'activité digestive des enzymes du pancréas diminuait en leur présence.

Si des signes de carence sont décelés, la prise de suppléments de vitamines B12 et A et de zinc peut s'avérer nécessaire puisque l'absorption de ces nutriments peut être réduite par le climat plus acide régnant dans l'intestin.

Finalement, le plus important je crois, c'est d'avoir une alimentation suffisamment riche en hydrates de carbone (pain, riz, pâtes) et en protéines (viande, poisson, tofu, oeufs) afin de prévenir la perte de poids. Autrement, la répartition de l'apport alimentaire en plusieurs petits repas est fort recommandée afin de faciliter la digestion.

#### Précisions sur le diabète gestationnel

M<sup>me</sup> Thérien fut surprise d'apprendre, dans ma chronique du 5 mai, « qu'après avoir eu un diabète de grossesse, les risques de développer plus tard un diabète de type 1 ou 2 sont plus élevés pour la mère et le nouveau-né ». Ces informations ne lui avaient pas été transmises quand elle a été diagnostiquée avec un diabète de grossesse.

Après de plus amples recherches, j'ai réalisé que cette information était inexacte. Je tiens donc à apporter quelques corrections et ajouter plus de détails à ce sujet. Pour vous rafraîchir la mémoire, le diabète de grossesse ou diabète gestationnel est un problème, plus ou moins sévère, d'intolérance aux hydrates de carbone. Il arrive qu'il se développe au cours de la grossesse quand le taux sanguin de certaines hormones sécrétées par les ovaires et le placenta augmente et rend les cellules moins sensibles à l'insuline. Dans ces conditions, la consommation d'ali-

ments riches en hydrates de carbone (pain, pâte, sucreries, desserts sucrés...) peut causer une augmentation anormale du glucose sanguin et à long terme nuire au développement du bébé.

C'est pourquoi, les femmes enceintes passent un test de dépistage autour de la 26<sup>e</sup> semaine de grossesse. Les femmes les plus à risque sont celles qui ont déjà eu un diabète gestationnel, qui ont des antécédents familiaux de diabète, qui ont pris excessivement de poids en début de grossesse ou qui sont d'origine hispanique, asiatique ou africaine.

Généralement, ce problème disparaît après l'accouchement. Cependant, quand une femme a déjà eu un diabète de grossesse, ses risques de développer un diabète de type 2 (non insulino-dépendant) au cours des 5 à 15 prochaines années augmentent de 40 à 60 %. En ce qui concerne le nouveau-né, le diabète de grossesse le prédispose à une obésité juvénile et augmente ses risques d'intolérance au glucose à l'âge de la puberté. Ainsi, le bébé ne court pas de risque supplémentaire de développer un diabète de type 1 (qui requiert un traitement à l'insuline) ni de type 2.

Après l'accouchement, il est donc très important que la mère et l'enfant adoptent un mode de vie sain et actif afin de conjurer le sort !

Une fois par mois, la chronique nutrition porte sur vos questions et commentaires. Envoyez-les à :

Chronique nutrition

La Presse

7, rue Saint-Jacques

Montréal, QC

H2Y 1K9

Courriel : questiondenutrition@hotmail.com

L'auteur de cette chronique hebdomadaire est membre de l'Ordre professionnel des diététistes du Québec

## COMPRIMÉS

## Grand livre des prématurés

QUAND IL SE présente un peu trop à l'avance, Bébé cause souvent de l'inquiétude à ses parents. Publié conjointement par les éditions de l'Hôpital Sainte-Justine et le Magazine Enfants Québec, *Le Grand Livre du Bébé Prématuré* répond à toutes les questions. Une encyclopédie en deux tomes, dont le deuxième est sorti vendredi. Journaliste spécialiste de la question des enfants et de la famille, Sylvie Louis y a consacré cinq ans.

## Hormonothérapie

ON CROYAIT que les bienfaits pour le squelette apportés par l'hormonothérapie de substitution chez les femmes ménopausées se maintenaient tout le temps de la prise d'hormones. Mais une étude de l'Université de Californie à Los Angeles révèle que l'augmentation de la densité osseuse ne se poursuit pas au-delà de trois ans.

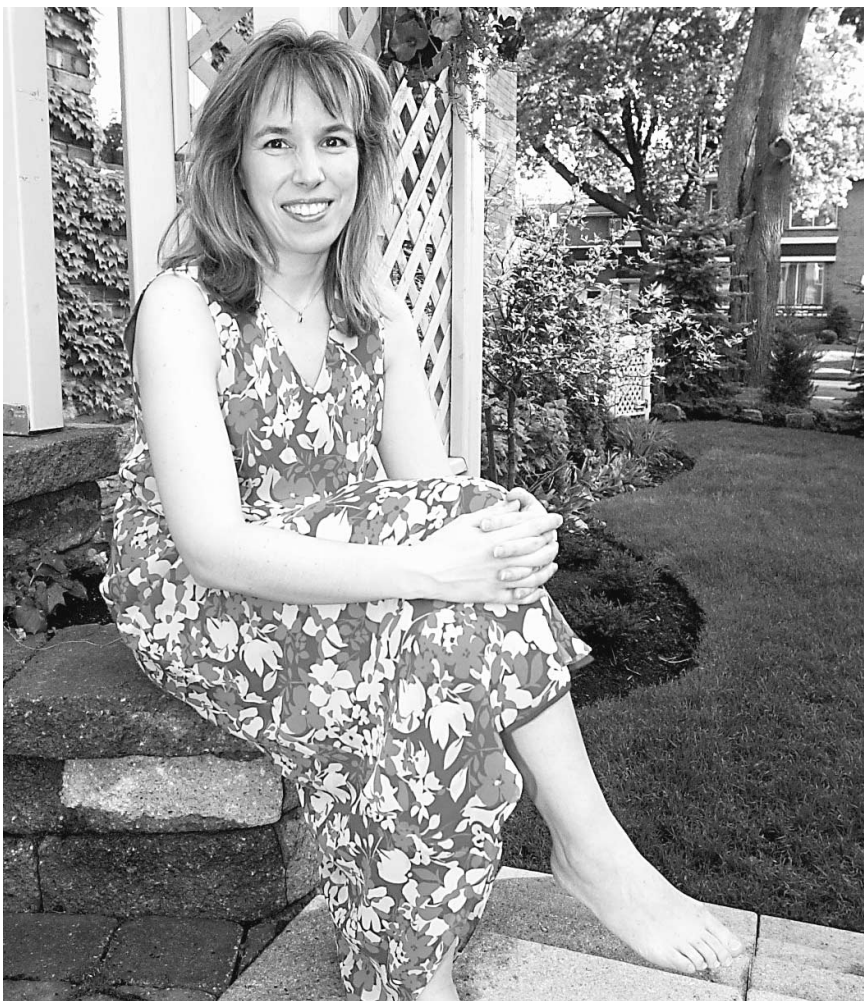


Photo DENIS COURVILLE, La Presse

Plusieurs victimes de SPM demeurent réticentes à prendre un antidépresseur parce qu'elles associent cette médication à la maladie psychiatrique, admet le Dr Louise Lapensée, gynécologue-obstétricienne au CHUM.

## ANTIDÉPRESSEURS

Suite de la page C1

« Le médicament peut être pris deux semaines par mois, soit de l'ovulation à la menstruation. Par ailleurs, il est généralement bien toléré, puisque la dose recommandée pour soulager les symptômes du SPM est moins élevée que celle requise pour traiter la dépression », souligne la gynécologue. Par contre, quand il s'agit de prendre un antidépresseur pour combattre le SPM, les femmes demeurent réticentes. « Elles ont de la difficulté à dissocier les antidépresseurs de la maladie psychiatrique et elles craignent d'être stigmatisées », ajoute le Dr Lapensée. Ainsi, certaines femmes ont même recours à des solutions draconiennes comme l'hystérectomie, qui consiste à enlever l'utérus et les deux ovaires, pour briser le cycle infernal.

## Un outil seulement...

Pour sa part, le Dr Josée Thérien, psychiatre et consultante dans plusieurs cliniques médicales de Saint-Jean-sur-Richelieu, perçoit les antidépresseurs comme un outil parmi d'autres. « La consommation d'un antidépresseur n'est pas un geste banal et isolé. Le traitement doit être accompagné de changements au niveau des habitudes de vie comme, par exemple, opter pour une meilleure alimentation, faire de l'exercice et, finalement, avoir des objectifs de vie plus réalistes pour diminuer le niveau de stress. » La psychiatre ajoute que toutes les femmes affectées par le SPM ne représentent pas des candidates systématiques aux antidépresseurs. Certaines réussiront à soulager leurs symptômes en consommant des vitamines B6 et E, un supplément de calcium, ou en-

core de l'huile d'onagre ou divers produits naturels. D'autres auront recours à des techniques de relaxation ou même à une psychothérapie. Le Dr Thérien déplore la consommation d'une médication à long terme pour parer à trois jours de misère. Par contre, pour celles qui ressentent une profonde détresse, 15 jours par mois, elle considère le traitement approprié. « Certaines femmes ont même des idées suicidaires pendant cette période. La mort leur apparaît comme une porte de sortie », souligne-t-elle.

Andrée Hamelin, un ancien professeur de mathématiques, a passé plus de 20 ans à faire des recherches sur le mystérieux SPM. Elle en a conclu que le terme « exacerbation périmenstruelle » conviendrait mieux pour décrire la période qui précède la menstruation, puisque cette dernière représente un moment de vérité où la femme ressent plus intensément des émotions déjà présentes. « Par exemple, une femme agressive avant ses menstruations peut refouler sa colère le reste du temps. Et ce n'est pas en consommant des antidépresseurs que le problème sera réglé à la source », suggère-t-elle.

Hélène (nom fictif), quant à elle, ne perçoit pas le Prozac, qu'elle absorbe depuis plus d'un an, comme une « dose de faux bonheur mensuel » utilisée à mauvais escient. Prisonnière d'un SPM dévastateur dix jours par mois, elle perçoit cette médication comme un traitement efficace qui lui a redonné la pleine possession de ses moyens physiques et mentaux, tous les jours du mois !

**III CONFÉRENCE CHUM ANDROPAUSE**

L'HÔPITAL ST-LUC VOUS INVITE À UNE CONFÉRENCE SUR L'ANDROPAUSE

Le mercredi 12 juin 2002  
Entrée : 1112 rue Sanguinet, Montréal  
Conférencier : Dr Pierre Alarie

Veuillez réserver vos places en composant le  
1 888 290-6061, poste 2640  
Entrée libre

**III CHUM**

HÔPITAL NOTRE-DAME

**Dr Yves Boivin,**  
MÉDECINE DENTAIRE  
spécialiste en chirurgie buccale et maxillo-faciale

et ses collègues du service de médecine dentaire offrent des soins complets

● **IMPLANTS DENTAIRES**  
Pour renseignement et consultation :

**(514) 735-0324**

**CVPH MEDICAL CENTER**

**Quoi de plus important que votre santé ?**  
**LE CENTRE MÉDICAL CVPH**

- L'un des seuls hôpitaux offrant de véritables services radiologiques d'avant-garde IRM, tomodensitogrammes, évaluation des risques de maladies cardiaques, dépistage du cancer des poumons, angiographie IRM et mammographie-Image Checker de R2.
- Situé à seulement une heure de route de Montréal
- Médecins détenteurs d'un certificat de spécialiste assurant la consultation et les soins souvent offerts dans un délai de 7 à 14 jours.

**Certains spécialistes peuvent offrir des services bilingues**

**Appelez-nous dès aujourd'hui**  
Soins de santé pratiques et de grande qualité aux États-Unis  
Plattsburgh, New York

**1 866 829-3553 www.cvph.org**

**III CHUM**

**OSTÉOPOROSE**  
Centre de recherche du CHUM, Hôpital Saint-Luc

**Nous recrutons des FEMMES de 60 à 80 ans pour un projet de recherche**

Évaluation d'un nouveau médicament expérimental dans le traitement de l'ostéoporose

- Ménopause 5 ans et +
- Pas de cancer du sein
- Ne pas recevoir de traitement contre l'ostéoporose tel que : Didrocal, Fosamax, Actonel, Évista et Miacalcin

L'équipe du Dr. Louis-Georges Ste-Marie  
**(514) 890-8383**

TOUS LES SAMEDIS

**MONTOIT**

La Presse

**URGENT**

Faites un don à :

LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS

**(514) 934-4846**

**THE MONTREAL CHILDREN'S HOSPITAL FOUNDATION**

**www.fondationpourenfants.com**

# Acouphène: le deuil du silence



**Dr DANIELLE PERREAULT**  
**ÊTES-VOUS MALADE !**

collaboration spéciale

**Q** Il y a trois ans, j'ai perdu mon mari après avoir pris soin de lui pendant plusieurs années. Il est demeuré à domicile jusqu'à la fin. Mes forces ont pris un coup et, depuis, j'entends un « sifflement » persistant dans mon oreille droite. J'ai consulté en ORL sans obtenir de réponse.

M<sup>me</sup> T.D.

**R** Ce que vous décrivez s'appelle un acouphène. Vous entendez un « sifflement » alors que d'autres perçoivent un bruit de vent dans une fenêtre, une pétarade de camion, un pneu qui se dégonfle, etc. Il m'arrive, à l'occasion et très brièvement, d'entendre des bruits de pétards dans mon oreille gauche. Durant quelques secondes seulement, mais assez pour m'énerver. Qu'est-ce que je ferais s'ils décidaient de rester ? C'est pourtant ce qui arrive à des milliers de Québécois.

Vous désirez savoir pourquoi un tel problème vous tombe dessus et comment vous en débarrasser. Pour comprendre les limites que nous rencontrons pour vous soigner, il faut savoir qu'un acouphène est un symptôme et n'est donc pas dû à un seul problème. Toute perturbation anatomique ou fonctionnelle du système auditif peut causer des bruits passagers ou permanents qui seront perçus dans une ou deux

oreilles, et ce, à différentes intensités dans une même journée. Suivons ensemble le trajet entre le son et sa perception dans le cerveau.

## 1. Oreille externe

Entrons dans le canal auditif : de la cire accumulée, des corps étrangers ou de l'enflure causée par une infection peuvent perturber le travail du tympan et envoyer au cerveau un message qui sera perçu comme un bruit. Plus rarement, les muscles responsables des mouvements du tympan peuvent se contracter et causer un bruit particulier.

## 2. Oreille moyenne

Nous voici dans une chambrette renfermant des os minuscules, les osselets, qui transmettent les sons. La trompe d'Eustache perce le plancher pour aboutir à la gorge, ce qui permet d'aérer cet espace et d'équilibrer la pression. Une accumulation de liquide dans l'oreille moyenne, causée par une infection, ou alors une obstruction de la trompe causée par des allergies peuvent provoquer des acouphènes. Aussi, tout problème dans le fonctionnement des osselets, rendant non perceptibles les bruits extérieurs, pourrait être la cause d'acouphènes. La personne devient alors plus sensible aux bruits corporels internes qu'elle ne perçoit pas habituellement. Une infection, un traumatisme et même des rhumatismes de cette chaîne osseuse peuvent devenir la source d'acouphènes.

## 3. Oreille interne

Le son a réussi à bien traverser les deux premières étapes et atteint maintenant l'oreille interne. Le son frappe alors du liquide dont les fins mouvements sont captés par un réseau de cellules ciliées. Le

message auditif est alors transmis au cerveau par le nerf auditif. De nombreuses causes peuvent alors troubler cet environnement délicat : vieillissement, maladies, médicaments (doses élevées d'aspirine, par exemple), exposition aux sons trop puissants, hérédité ou tumeur sur le nerf auditif (la plupart du temps non cancéreuse).

Quand le bruit est pulsatile et unilatéral, il est possible qu'un vaisseau sanguin tortueux ou atteint d'artériosclérose en soit responsable.

Cette liste n'est pas exhaustive, mais elle vous permet de voir que les sources d'acouphènes sont multiples. Dans la très grande majorité des cas, il existe très peu d'interventions médicales ou chirurgicales qui vous permettraient de vous en débarrasser définitivement.

## Le deuil du silence, de la musique, le deuil tout court

Vous avez consulté un oto-rhino-laryngologiste (ORL) puis subi des examens. Comme un acouphène s'accompagne souvent d'une perte auditive plus ou moins importante, un audiogramme est de mise. Une résonance magnétique permettra, par exemple, de détecter la présence d'une tumeur pouvant être la source des acouphènes. Mais, même après l'avoir extraite, les acouphènes peuvent rester. En grande partie autobiographique, le livre de Michel Tremblay, « L'homme qui entendait siffler

une bouilloire », le relate très bien.

Le choc survient quand vous prenez conscience du fait que la médecine moderne ne peut vous débarrasser de ces bruits. Votre défi est maintenant d'arriver à faire le deuil du silence. Certains parleront du deuil de la musique. Pour André Lemieux, président de l'Association québécoise des personnes souffrant d'acouphènes (RQPA), c'est le deuil des crépitements d'un feu de camp un beau soir d'été.

Certaines personnes n'arrivent pas du tout à s'adapter, même minimalement. Les acouphènes restent une intrusion insupportable et troublent tous les instants de leur vie. Mais on n'a pas le choix, d'insister M. Lemieux, il faut arriver à faire passer ces bruits en arrière-scène, comme lorsqu'on lit un livre avec la télé allumée. Il faut être plus occupé que préoccupé.

## Que faire ?

Comme une perte auditive accompagne souvent les acouphènes, le fait de retrouver l'ouïe à l'aide d'une prothèse réduira la perception de l'acouphène. On a longtemps proposé des masqueurs d'acouphènes, un son pour enterrer l'acouphène. Mais son efficacité est relative, d'autant plus que les approches actuelles encouragent les gens qui en souffrent à s'habituer à l'acouphène. Or, pour s'y habituer, il faut l'entendre.

Communiquez l'Ordre des orthophonistes et audiologistes du

Québec. Il existe aussi des centres publics et privés un peu partout au Québec qui offrent des rencontres de groupe ou individuelles aux personnes souffrant d'acouphènes. Vous vous y présentez avec vos peurs (peur de devenir fou, peur de devenir sourd ou même de mourir). Non seulement on vous rassure, mais on évalue avec vous la façon de vous y prendre pour que les acouphènes cessent de vous déranger. Les techniques de relaxation sont importantes pour réduire votre frustration. À l'Institut Raymond-Dewar, une équipe dynamique d'audiologistes et d'orthophonistes est prête à vous recevoir sous référence de votre médecin.

Je termine en vous faisant part d'une invitation de M. Lemieux. Un tout premier salon sur l'oreille aura lieu à l'aréna Melançon, au 451, rue Melançon, à Saint-Jérôme, le 8 juin de midi à 19 h et le 9 juin de 10 h à 15 h. On abordera principalement les thèmes des acouphènes et de la perte auditive.

## Ressources :

> Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec : 514-282-9123

> RQPA : 514-276-7772, sans frais : 1-877-276-7772 ; www.rqpa.qc.ca

> Institut Raymond-Dewar, centre de réadaptation spécialisée en surdité et troubles de la communication, 3600, rue Berri, Montréal, H2L 4G9 ; 514-284-2581

On peut joindre la Dre Danielle Perreault à l'adresse suivante : C.P. 63082, Île-des-Soeurs, H3E 1V6 ; perreaultmd@videotron.ca

# Suppléments de fluor : nouvelles données, nouvelles mesures

SOPHIE ALLARD  
collaboration spéciale

**Ennemi juré de la carie dentaire, le fluor est considéré comme le principal artisan de la récente amélioration de la santé dentaire dans les pays industrialisés. Consommé avec excès, il peut cependant ravager le sourire des tout-petits. Pourtant, depuis des dizaines d'années, bien des enfants québécois avalent tous les jours des suppléments de fluor. Faut-il arrêter ?**

« La carie dentaire est la maladie la plus fréquente chez les enfants. Pour en diminuer les risques, on prescrit des suppléments à tous les enfants qui vivent dans des zones où l'eau n'est pas fluorée », explique le Dr Michel Weber, professeur titulaire au département de pédiatrie de l'Université de Montréal. La Société canadienne de pédiatrie recommande en ce sens l'administration de suppléments de fluor aux enfants de six mois et plus dans les régions où l'eau du robinet n'est pas fluorée.

Le fluor renforce la résistance de l'émail des dents contre les acides qui causent la carie dentaire. En plus de prévenir la carie, on sait depuis peu qu'il arrive même à renverser son processus et à recalcifier une dent légèrement cariée. Si la majorité des dentifrices, rince-bouche et autres produits de soins dentaires contiennent du fluor, on le trouve aussi à l'état naturel dans l'air,

l'eau, le sol et dans presque tous les aliments — thé, lait, fromage, poisson frais, viande, etc. — en traces infimes.

À peine 7 % de la population québécoise a accès à une eau fluorée. Cette proportion grimpe à 40 % pour l'ensemble du Canada, tandis qu'aux États-Unis, elle atteint 66 %. Résultat ? « Les enfants ont deux fois plus de caries au Québec qu'en Ontario et aux États-Unis ! », indique le Dr Marcel Tenenbaum, dentiste conseil à la Direction de la santé publique de Montréal-centre. Une enquête sur la santé bucco-dentaire des élèves québécois réalisée en 1998-1999 démontre que près d'un enfant sur deux a des caries à son entrée à la maternelle. Les enfants des milieux les plus pauvres — revenu familial inférieur à 30 000 \$ — remportent la palme avec une moyenne de 5,6 caries.

Pour corriger ce problème, bien des spécialistes, autant pédiatres que dentistes, prescrivent des suppléments de fluor aux enfants. Cette pratique fort répandue commence toutefois à perdre des adeptes. C'est que les suppléments de fluor, moins efficaces qu'on croyait, seraient la cause première de fluorose dentaire chez les enfants.

## Excès de fluor

La fluorose dentaire est une affection occasionnée par une surdose de fluor et qui entraîne l'apparition de taches blanches sur la dentition. Dans les cas plus graves, des taches brunâtres ou verdâtres s'ajoutent et les dents prennent un aspect bosselé. Lorsque l'émail est abîmé, la fluorose peut être source de douleurs et de troubles de mastication. « Selon plusieurs études, la majorité des cas de fluorose dentaire au Québec sont mineurs. La fluorose grave est extrêmement rare », indique le Dr Michel Lévy, dentiste conseil

à la Direction de la santé publique de Montréal-centre.

« On sait que le fluor agit d'abord et avant tout par contact direct, d'où la grande efficacité du dentifrice. Alors, pourquoi faire avaler des suppléments de fluor aux jeunes enfants s'ils ne leur sont pas utiles ? », se demande la Dre Hélène Buihieu, directrice de l'option de dentisterie pédiatrique à la faculté de médecine dentaire de l'Université de Montréal et dentiste à l'hôpital Sainte-Justine.

## Pas avant six ans ?

Les risques de fluorose dentaire sont particulièrement élevés chez les enfants de trois ans et moins. Aussi, à la Direction de la santé publique de Montréal-centre, on croit que le fluor ne devrait être administré qu'aux enfants de trois ans et plus. « Avant cet âge, la marge de manœuvre est très mince entre la dose thérapeutique et celle causant la fluorose dentaire », indique le Dr Lévy. Selon des données publiées par le Center for Disease Control and Prevention en août 2001, il est même recommandé de repousser cette limite à six ans. Santé Canada confirme que les enfants de six ans et plus ne courent plus aucun risque de fluorose puisque leurs dents sont formées.

## À noter

> Si un enfant se brosse les dents avec du dentifrice fluoré deux fois par jour, les suppléments de fluor sont inutiles (sauf exceptions) ;

> Tant et aussi longtemps qu'un enfant ne sait pas cracher convenablement ou a tendance à avaler le dentifrice, la quantité de dentifrice sur sa brosse à dent ne devrait pas excéder la grosseur d'un petit pois ;

> Le fluor peut aussi prévenir la carie chez les personnes âgées et l'ostéoporose chez les femmes ;

> Les applications de fluor par le dentiste sont efficaces pour les enfants et les adultes.

**Le fluor renforce la résistance de l'émail des dents contre les acides qui causent la carie dentaire.**

**HMR** Hôpital Maisonneuve-Rosemont  
Centre affilié à l'Université de Montréal

**Département de chirurgie**  
**Service de chirurgie dentaire**

Le docteur **Philippe Bertrand**  
Dentiste généraliste  
Fellow du International Congress  
of Oral Implantologists

Offre une gamme complète de services et traitements en

**IMPLANTOLOGIE DENTAIRE**

Pour plus d'information ou pour prendre un rendez-vous, veuillez contacter le

**(514) 253-3233** ou le  
**(514) 252-3400** poste 2471

## PROGRAMME ACCÉLÉRÉ EN SOINS INFIRMIERS (DEC) 180.AO

Pour les adultes possédant déjà un DEC et désirant devenir infirmier et infirmière.

**PROGRAMME INTENSIF DE 2 ANS DÉBUTANT LE 9 SEPTEMBRE 2002**

Rencontres d'information

**Le mardi 4 juin 2002 à 18 h,** ou

**Le mercredi 19 juin 2002 à 18 h,** ou

**Le mercredi 14 août 2002 à 13 h**

au local S-126 du pavillon Ignace-Bourget  
10,500 avenue Bois-de-Boulogne, Montréal (QC)

**Important :** veuillez apporter vos relevés de notes, certificat de naissance et, selon le cas, preuve de résidence permanente.

**Collège de Bois-de-Boulogne**

Information : **(514) 332-3000** poste 313

**www.bdeb.qc.ca**

## Nouvel espoir pour les problèmes de prostate

**Messieurs, avez-vous:**

**-un besoin pressant d'uriner?**

**-de la difficulté à uriner?**

**-un besoin fréquent d'uriner, surtout la nuit?**

**Ce qui suit pourrait vous intéresser...**

Ed Bothwick est un officier naval de 61 ans à la retraite. Durant les 6 dernières années il a souffert d'une forme aiguë d'hyperplasie prostatique bénigne (HPB) ; une congestion fréquente mais extrêmement douloureuse (provoquant l'enflure) de la prostate; une glande de la taille d'une noix située à la base de la vessie.

Ed Bothwick a souffert de mictions nocturnes fréquentes. Plus le temps avançait, plus la fréquence augmentait alors que le débit d'urine lui, diminuait. Il se sentait constamment inconfortable comme si sa vessie était toujours pleine. Deux heures après une miction, il sentait le besoin d'uriner à nouveau accompagné d'une sensation de brûlure au début et à la fin de la miction. Chaque aspect de sa vie quotidienne était maintenant affecté par ses troubles de prostate.

Ed Bothwick n'est pas seul à souffrir de ce problème. Le HPB et plusieurs autres troubles de la prostate affligent un homme sur deux dès l'âge de cinquante ans! et 8 hommes sur 10 lorsqu'ils atteignent 80 ans (80 %).

**Ed Bothwick prend maintenant une capsule de Sabalasan par jour.** Il a constaté une augmentation significative du flux urinaire ainsi qu'une réduction marquée du nombre de mictions nocturnes. La sensation de brûlure et le besoin incessant d'uriner est maintenant chose du passé. De plus, la taille de sa prostate a diminué de façon considérable.

## Sabalasan peut vous aider!

-Succès auprès de 88% des patients l'ayant essayé!

-Résultats souvent visibles en 7 jours!

-Remède naturel sans effets secondaires!

-Une capsule par jour suffit!

Offert dans les boutiques Vogel, magasins de produits naturels, Loblaws, Maxi et Cie, Provigo Concept Santé, et les pharmacies



Moins de 1,00\$ par jour

100 YEARS-ANS  
A.Vogel

# ÉLAN

## À pied, à cheval ou en vélo Au massif du Sud

ANNE PÉLOUAS  
collaboration spéciale

C'EST PRESQUE le bout du monde... à une heure et quelque de Québec. Direction plein est, aux portes du Maine, en lisière de la chaîne des Appalaches. On n'y passe pas par hasard, il faut «choisir» de venir ici, dans ce coin retiré des grandes liaisons routières, surtout par ce temps plus qu'incertain, humide et froid! Mais la rumeur avait couru... et j'aime bien celles qui me parlent de plein air. Un parc inconnu, un nouveau terrain de jeu à explorer... de quoi piquer ma curiosité!

Le parc régional du massif du Sud, à Saint-Philémon, est tellement à l'écart de la civilisation qu'on s'étonne d'y découvrir en arrivant un immense stationnement. Des pistes de ski alpin barrent le flanc de la montagne. Des plaques de neige y sont encore visibles. Pas un chat! À peine deux ou trois voitures. Les sentiers de randonnée, qui sont aussi pistes de ski de fond en hiver, démarrent là, au bord de la rivière sonore. Une pancarte annonce qu'il est défendu de circuler sur le sentier en avril et mai pour ne pas le détériorer durant la période du dégel. On hésite un peu, mais le sentier des

Mornes, tout en gravier, ne semble plus concerné par l'avertissement.

Il longe presque constamment la rivière des Mornes et c'est là son principal intérêt. Quelques kilomètres seulement, un aller-retour sur terrain plat ou presque. À pied, sur le gravier, on s'y ennuie un peu en se disant que le vélo de montagne serait plus approprié à ces pistes un peu trop aménagées à mon goût. Nous décidons de couper court à l'expérience pour explorer l'autre bout du sentier et repérer le refuge figurant sur la carte. Ce sera le début d'un vrai jeu de piste: chercher le refuge... Le sentier qui semble y mener enjambe la rivière mais le pont est en reconstruction, ce qui ne semble pas déranger les premiers pêcheurs de la saison! On ne passe pas. Des empreintes de sabots de chevaux indiquent qu'eux l'ont franchi ici à gué. Nous, non. Les eaux sont trop hautes...

Nous hésitons entre deux autres sentiers qui se perdent dans la forêt. Le repérage se fera finalement mieux au seul son de la rivière! En route, deux cavaliers sur leurs montures fringantes égaient un peu notre marche. Le groupe de quatre personnes semble vivement apprécier la promenade. Le refuge n'est guère accueillant avec son toit de tôle et son intérieur très rudimentaire, sûrement davantage

apprécié en hiver comme relais pour les skieurs.

Nous n'irons pas ce jour-là — pour cause de temps pluvieux et de sécurité — sur les deux sentiers les plus réputés du parc, celui du mont Chocolat (717 mètres, 4 km) et celui des Abris sous roches (à éviter justement quand les pierres sont mouillées). Échelles et mini-escalade sont au programme, mais l'accès est suffisamment facile pour y emmener des enfants par temps sec. Ils adoreront grimper ainsi!

En sortant du parc, un petit tour au ranch, de l'autre côté de la route. L'endroit surprend, dans le genre western, cowboys-Indiens-ruée vers l'or... Ici le chapeau à larges bords est à l'honneur et les pépites aussi. On peut s'y initier en effet à la recherche d'or en rivière mais le plus intéressant est sûrement d'enfourcher l'un des beaux chevaux du ranch qui ne demandent qu'à sortir de leur enclos pour une heure (15-19\$), une demi-journée (43-50\$ selon les heures), une journée (90\$) ou deux jours + une nuit sans repas (150\$).

Si vous passez cet été par la Beauce, le massif invite à une incursion au pays des Appalaches, une chaîne encore méconnue du Québec, du moins dans les régions situées au sud de la Gaspésie!

### RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

> Prenez l'autoroute 20 est, sortie 337 Saint-Damien-Beaumont, après Lévis.

> Suivre ensuite la route 279 Sud, puis la 216 Est en direction du centre de ski alpin, entre Buckland et Saint-Philémon.

> Le parc est situé au 1989, route du massif, tél. 418 469-2228, ([www.massifdusud.com/parc](http://www.massifdusud.com/parc)). Il est ouvert aux chiens.

> On peut aussi y faire du camping sauvage, ce qui est de plus en plus rare dans les parcs québécois.

> Le ranch du massif du Sud répond au tél. 418 469-2900. ([www.chevaux.com](http://www.chevaux.com)).

RAPPEL : N'oubliez pas : La chronique de fin juin vous appartient... pour dévoiler vos coups de coeur et coups de colère de plein air du printemps, lequel aura définitivement cédé la place à l'été... Laissez aller vos émotions ou donnez-moi seulement votre numéro de téléphone en écrivant à La Presse ou par courrier électronique à [pelouas@aei.ca](mailto:pelouas@aei.ca) avant le 20 juin.



### LE COURRIER DE JOSÉE



JOSÉE LAVIGUEUR  
collaboration spéciale

VOUS VOULEZ poser des questions à Josée Lavigueur sur le conditionnement physique? Expédiez un courriel à [actuel@lapresse.ca](mailto:actuel@lapresse.ca) ou envoyez une lettre au 7, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9. Josée ne peut malheureusement répondre à toutes les demandes.

**Q SUZANNE RHÉAUME:** Un mot d'encouragement pour Jacynthe et Steve qui vous écrivaient dimanche dernier. J'ai une copine qui a, elle aussi, beaucoup de poids à perdre. Elle non plus ne pouvait marcher plus de dix minutes et encore... Petit à petit, elle s'est mise à la tâche. Elle a commencé par dix minutes par jour, puis a ajouté régulièrement quelques minutes de plus pour finalement marcher un 5 km en une heure. Quel progrès! Elle peut marcher pour jouer au golf maintenant. Avec la marche et en faisant attention à son alimentation, elle a perdu 35 livres. Nous sommes fières d'elle et l'encourageons. Alors bon courage à Jacynthe et Steve. Ayez confiance vous y parviendrez.

**R JOSÉE:** Plusieurs personnes trouvent effectivement la réponse en marchant...souvenez-vous que la solution est dans la patience et la progression réaliste. Si marcher 15 minutes vous apparaît intolérable, commencez par cinq minutes et vous verrez rapidement des changements.

**Q ISABELLE GIRARD:** J'ai beaucoup entendu parler du fameux ballon suisse. On m'a cependant conseillé d'assister au moins à une séance de cours pour bien savoir comment m'en servir. J'habite l'ouest de l'île de Montréal. Y a-t-il des endroits près de chez moi offrant des cours de ballon suisse?

**R JOSÉE:** Je ne peux pas vous référer des sites d'entraînement précis. Toutefois je peux vous dire que, dans les centres Énergie Cardio, (il y en a plus de 60 au Québec), les ballons d'entraînement sont disponibles sur les plateaux et les entraîneurs ont la formation pour vous conseiller et pour superviser vos premiers essais.

Il existe désormais des outils à ce sujet. Ils sont tout récents puisque tout ce qui se trouvait sur le marché jusqu'à présent était en anglais. Doris St-Arnaud a mis au point 3 documents forts bien faits: EXERCICES DE MISE EN FORME AVEC BALLON, volume 1, 2 et 3. Vous pouvez commander ces ouvrages généreusement illustrés et détaillés en composant le (450) 582-5445 ou en écrivant à [doris@darkrealms.net](mailto:doris@darkrealms.net)

Un expert qui travaille dans l'ombre depuis des années mais qui fait un boulot extraordinaire, M. Réjean Croisetière, a lui aussi rédigé un livre détaillé et extrêmement complet: BALLON SUISSE, répertoire d'exercices. On peut le commander en composant le (450) 668-1686 ou en écrivant à [rejeancr@colba.net](mailto:rejeancr@colba.net)

**Q JOHANNE ST-CYR, Sherbrooke:** Vous avez parlé à plusieurs reprises de l'importance de la musculation. J'aimerais savoir si les exercices faits avec des élastiques ou de gros ballons sont aussi bénéfiques que ceux effectués avec des poids, haltères et appareils de musculation, notamment

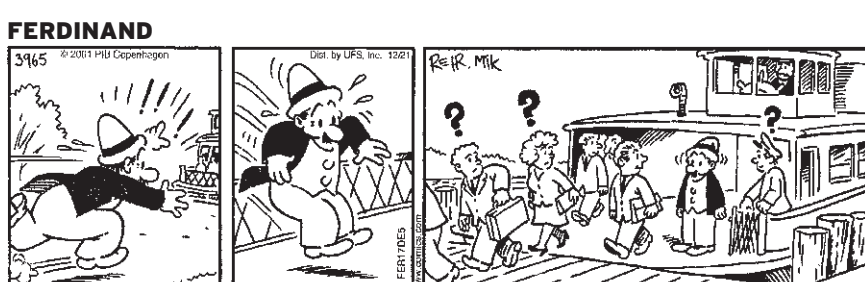
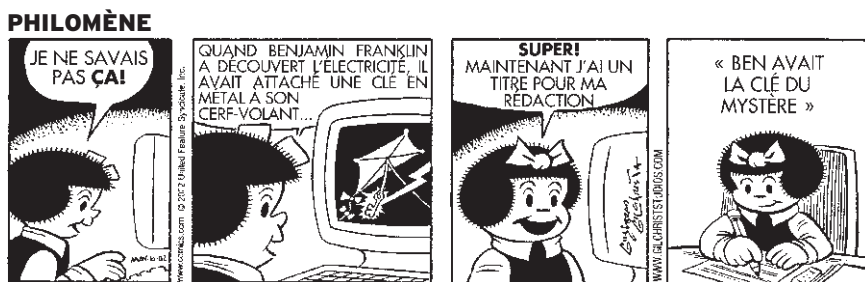
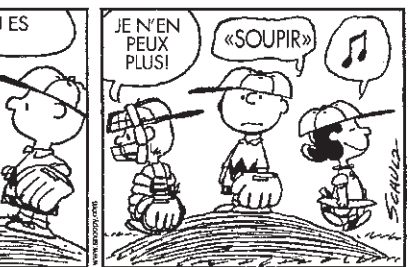
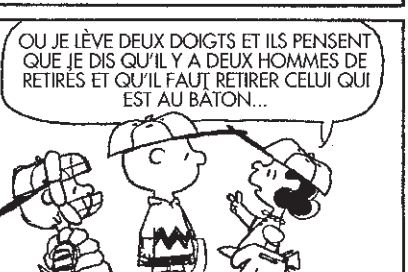
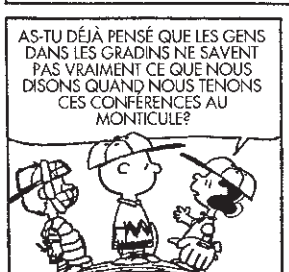
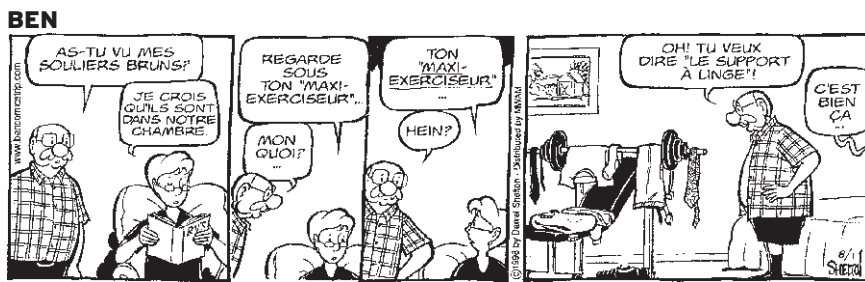
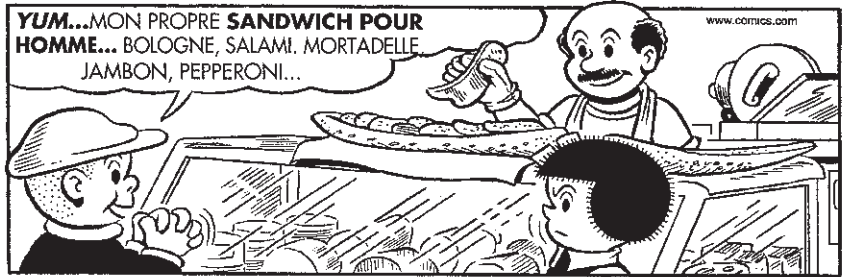
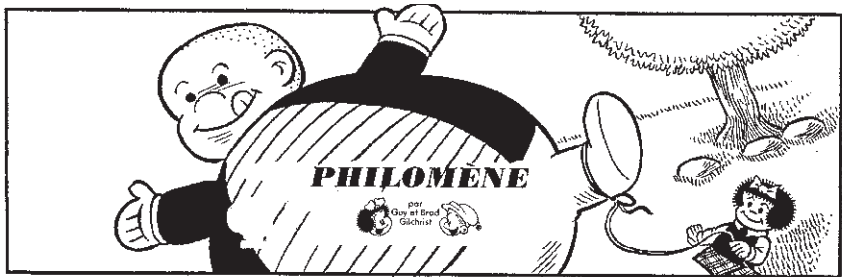
pour contrer les effets de l'ostéoporose et activer le métabolisme. Comme je m'entraîne depuis quelques années et que je sens parfois ma motivation diminuer, j'aimerais bien varier un peu la routine!

**R JOSÉE:** C'est une excellente question et elle pourrait comporter plusieurs réponses...

La plus simple est oui. Toutes ces variantes sont d'excellents choix pour activer votre métabolisme de base et pour contrer l'ostéoporose. Votre expression est vraiment bien choisie: «...varier un peu la routine.» Voilà exactement l'avantage de tous ces accessoires. En plus d'être efficaces, la nouveauté et la variété qu'ils apportent à vos exercices vous permettent d'entretenir votre motivation. L'avantage des bandes élastiques, du ballon et des poids libres c'est qu'ils peuvent facilement être utilisés à la maison ou à l'extérieur (voyages, chalet, etc.). Si on les compare aux appareils de musculation, la différence est dans la demande sur les stabilisateurs. Sur un appareil de musculation, vous êtes pratiquement «maintenue» en place. Il n'y a donc presque pas de demande sur vos muscles secondaires ou complémentaires, qui servent à maintenir votre équilibre. Pourtant, tous les spécialistes s'entendent pour dire que nous avons besoin, surtout en vieillissant, de développer ce sens de l'équilibre et de la posture. Les poids libres ne sont définitivement plus réservés aux «gros bras», comme on l'a longtemps pensé, mais bien au contraire, à tout le monde!

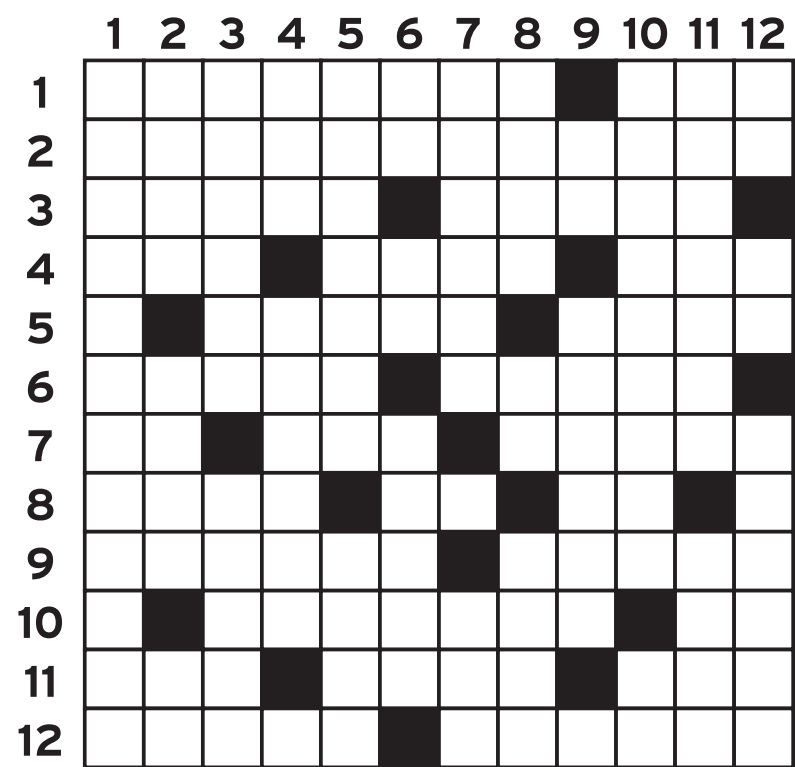
Faites l'essai de toutes ces techniques, vous serez étonnée par leur efficacité. N'oubliez pas que l'effet de surprise sur un muscle est formidable. Si on fait toujours la même routine d'exercice, au fil du temps, les résultats se font plus lents.

# LA PETITE PRESSE



## MOTS CROISÉS

www.hannequart.com



2 juin 2002

06464

### HORIZONTELEMENT

- Cocktail à base de rhum et de jus de fruits - Ancienne pièce de cuivre ou de bronze.
- Réputantes.
- Bien ouvert - Incroyable.
- Bourse - Lieu de combats - Ondulation.
- Aversion - Corps de bâtiment complémentaire.
- Parente - Carbonate de sodium.
- Unité d'angle - Hardi - Fait mal à l'oreille.
- Termine une prière - Vaut 3,1416 - Sert à lier.
- Marque indiquant le tracé d'une voie - Clarté éphémère.
- Groupe de travail - Sur une portée.
- Agent secret de Louis XV - Gardé - Récipient en terre réfractaire.
- Spécialité nipponne - Personne abjecte.

### VERTICALEMENT

- Décents.
- Monnaies bulgares - Prénom féminin - Introduit une équivalence.
- Voyou - Ruminants.

- Possessif - Plante vénéneuse des régions montagneuses.
- Hécatombes - Père de Ramsès II.
- D'être - Dans le vent - Lu lettre par lettre.
- Raffineries - Elle sert de nourrice à Dionysos.
- Suite de personnes - Lac des Pyrénées - À eux.
- Lac du Soudan - Créateur d'une oeuvre artistique.
- Parole idiote - Dissimulé.
- Plante herbacée aux fleurs parfumées - Se servir de.
- Traditions - Id est - Gribouillée.

### SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	C	O	C	O	R	I	C	O	E	P	I
2	U	N	A	N	I	M	E	M	E	N	T
3	I	C	I	T	A	R	E	N	O	M	
4	C	E	L	E	G	A	T	E	U	S	
5	U	L	A	C	E	S	M	Y	E	S	
6	I	N	O	U	I	T	A	P	E	U	
7	A	U	X	B	E	U	R	R	E	R	
8	C	V	D	U	E	G	E	M	E		
9	O	R	B	E	S	V	E	S	S	I	E
10	N	E	R	V	U	R	E	S	U	R	
11	G	A	I	R	E	L	L	E	A	M	
12	A	I	S	E	E	O	M	E	R	T	A

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 06463

## LA CHAIR DISPARUE

- 200 -

### QUÉBEC, 14 H 07

Hurt entra dans la suite où Kim avait établi son quartier général. Sur la table de la grande pièce, le journal était étalé. Le bandeau de l'article principal de la une titrait:

#### GREFFES SAUVAGES CHIRURGIES À LA PICASSO

Kim s'affairait sur le clavier de l'ordinateur. Elle leva brièvement les yeux et hocha la tête pour prendre acte de sa présence, puis elle se replongea dans l'écran, où défilaient des tableaux statistiques.

Frère Guidon vint à la rencontre de Hurt.

— Vous avez décidé d'abrégier votre retraite? dit-il.

— Je me suis entendu avec Lefebvre. Je suis relâché pour une question technique. Ça maintient les soupçons de culpabilité tout en me donnant le champ libre pour agir.

— Qu'est-ce que vous comptez faire?

— Ça dépend de ce que vous avez découvert.

— Le dénommé Hawk a été très coopératif.

— Vous l'avez trouvé?

— Deux de nos frères se sont entretenus avec lui. Le contrat pour la dénonciation lui a été donné par téléphone. Un intermédiaire l'appelle lorsqu'il a du travail pour lui. Une sorte d'agence. Il ne connaît pas l'identité de celui qui l'appelle ni celle des clients.

— Vous avez le numéro de téléphone de cette agence?

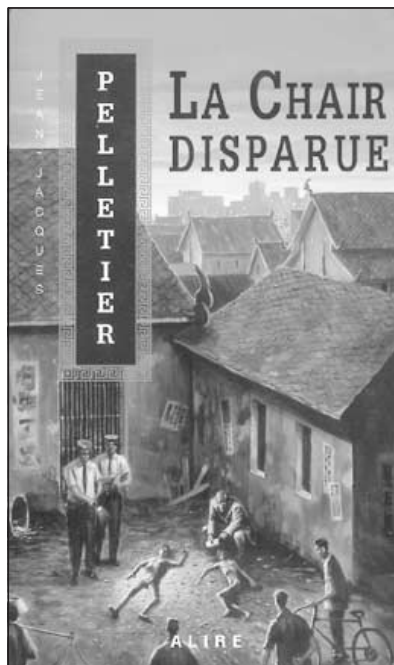
— Un cellulaire. Le service a été interrompu hier à la demande de l'abonné.

— Il était enregistré à quel nom?

— Adam Smith. La seule adresse est celle d'un petit bureau sur Saint-Denis, près du boulevard Métropolitain. Deux de nos frères se sont rendus examiner les lieux. L'appartement est complètement vide.

Hurt prit un air contrarié.

— Une autre piste qui ne mène



nulle part. Est-ce que vous avez informé l'inspecteur Lefebvre de cette confession?

— J'attendais de vous en parler.

— On peut le mettre au courant, mais à condition que ça n'aille pas plus loin que lui. Si je veux attirer Bréhal, il faut que les policiers continuent d'avoir l'air de me soupçonner...

— Vous croyez qu'il va vous rel— S'il ne le fait pas, c'est moi qui le ferai. Je suis maintenant sûr qu'il est mêlé à tout ça.

— Qu'est-ce que vous a amené à cette conclusion?

— Je...

Hurt hésitait à lui expliquer que c'était en rêve qu'il avait réalisé les liens entre tous les événements. Il fut sauvé par l'arrivée de Kim, qui apportait un projecteur électronique sur la table.

Frère Guidon s'affaira aussitôt à installer l'appareil.

Sur le mur, où Kim avait enlevé la sérigraphie qui y était accrochée, un premier tableau s'afficha.

### ART/HO

- CLIENTS ET PEINTRES DISPARUS
- LIENS AVEC NADEAU
- PLASTIKOR → COMPAGNIE NUMÉRO / POITRAS → BIOSOFT / DCT ?
- FASCINATION POUR LES ORGANES ET LES CORPS
- EXPOSITION CONTROVERSÉE DE GENS DANS DES CUBICULES DE VERRE
- CONTACT AVEC HAWK → (?)
- PIGEONNIER → G. BÉGIN ET... (?)
- OFFRE DE SALLE D'EXPOSITION POUR LES VICTIMES DES GREFFES
- BRÉHAL ?

Frère Guidon fit un rapport minutieux de ce qu'avaient découvert ses deux équipes: celle qui avait intercepté Bégin et celle qui avait retrouvé Hawk.

— Où est-il ? demanda Hurt, quand il eut terminé.

— Hawk? Quelque part en ville, probablement.

— Vous l'avez laissé aller!

— Il ne le sait pas encore, mais c'est un futur membre de notre groupe.

— Vous êtes sérieux?

— Sérieux? Probablement pas. Mais je crois que ce que je vous ai dit se réalisera. Il a le type d'énergie qu'il faut. C'est juste qu'il ne sait pas s'en servir.

Kim fit apparaître un deuxième tableau.

### À SUIVRE



Les Éditions Alire Inc.  
www.alire.com

© 1998 Les Éditions Alire Inc. & Jean-Jacques Pelletier

LES PETITES ANNONCES 700 DÈS 8 HEURES!

COMMENT NOUS JOINDRE

Heures d'ouverture: lundi au vendredi, de 8 h à 17 h 30
Par téléphone: (514) 987-8363
Par télécopieur: (514) 848-6287
Adresse postale: Les petites annonces, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, Québec H2Y 1K9

COMMUNIQUEZ LES RENSEIGNEMENTS SUIVANTS LORS DE VOTRE RÉSERVATION PAR TÉLÉCOPIEUR, COURRIEL OU PAR LA POSTE:

- Nom complet, adresse et numéro de téléphone pour la facturation
Rubrique, texte et dates de parution
Personne à joindre pour vérification
Numéro de téléphone pour vous joindre en semaine entre 8 h et 17 h 30, si différent de celui de la facturation

Nos annonceurs sont priés de vérifier la teneur de leurs annonces lors de leur première parution. Advenant qu'une annonce soit reproduite incorrectement, l'annonceur doit en aviser aussitôt La Presse qui convient de publier dans la prochaine édition du journal, une version corrigée de celle-ci. Tout erreur ou plainte visant la teneur d'une annonce doit être signalée le jour de sa parution avant 17 h, pour fins de correction lors de la prochaine édition du journal. De même, en cas d'annulation d'une annonce, l'avis à cette fin doit être donné avant 17 h, du lundi au vendredi, le jour qui précède sa parution. Les annonces sont sujettes à l'approbation de leur contenu de même qu'à l'approbation du crédit de l'expéditeur. La Presse se réserve le droit de publier, d'annuler ou de classer correctement toute annonce sous la rubrique appropriée. Offres d'emploi: Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

AUTOBAINES 3 lignes, 7 jours pour 35,70 \$ (1,70 \$ par ligne, par jour additionnel) Pour cette offre spéciale, aucun changement ne peut être apporté au texte original en cours de publication. On peut annuler après la première parution, cependant la facturation s'établira obligatoirement pour le nombre de jours de parution demandé lors de la réservation. Payables avant publication.

100 IMMOBILIER
RÉSIDENTIEL
ACHAT • VENTE • ÉCHANGE
Visites libres... 100
Île de Montréal... 101
Centre-ville... 102
Vieux-Montréal... 103
Laval, Rive-Nord... 105
Rive-Sud... 106
Banlieue ouest... 107
Banlieue est... 108
Laurentides, Lanaudière... 109
Estrie, Cantons de l'Est... 110
Extérieur de Montréal... 111
Bord de l'eau... 112
États-Unis, hors frontières... 113
Temps partagé, échange... 114
Condominiums, copropriétés... 115
Maisons de campagne, domaines... 116
Chalets... 117
Maisons mobiles... 118
Propriétés à échanger... 119
Propriétés demandées... 120
Fermes, terres... 121
Terrains résidentiels... 122
Prêts hyp. / résidentiel... 123
Divers... 129

100 MARCHANDISES ET SERVICES
Audiovisuel, photographie... 203
Instruments de musique... 205
Meubles, électroménagers... 206
Équipements, articles maison... 207
Chauffage, climatisation... 209
Vêtements, fourrure... 210
Collections... 211
Antiquités... 212
Œuvres d'art, bijoux... 212
Livres... 214
Informatique... 217
Animaux... 220
Perdu... 221
Trouvé... 222
Piscines... 224
Bois de foyer... 225
Bureau, téléphonie... 228
Imprimerie... 229
Machinerie, outils... 231
Propriétés à louer... 231

100 ÉQUIPEMENTS COMMERCIAUX
Services domestiques... 334
Musiciens, artistes... 337
Mannequins, modèles... 339
Emplois divers... 340
Emplois divers à temps partiel... 342
Emplois demandés... 343
Méthodes de recherche... 238
d'emplois... 348
Bénévolat... 349

100 OFFRES D'EMPLOI
Offres d'emploi (encadrés seulement)... 300
Programmes de formation... 303
Postes cadres et professionnels... 304
Santé, services communautaires... 306
Éducation, enseignement... 307
Gardiennes... 308
Bureaux... 310
Informatique... 313
Assurance... 316
Secteur automobile... 317
Vente, commerce... 319
Immobilier... 320
Transport, camionnage... 321
Hôtellerie... 322
restauration, alimentation... 322
Imprimerie, infographie... 324
Technique, métiers... 325
Soins-traitance... 325
Coiffure, esthétique... 327
Industrie du vêtement... 328
Industrie, manufacturier... 329
Entretien, sécurité, conciergerie... 331

100 VÉHICULES AUTOMOBILES
Machinerie diverse, véhicules lourds... 501
Camions, 4 x 4, fourgonnettes... 511
Véhicules 5000 \$ et moins... 548
Automobiles... 550
Autos, camions antiques et de collection... 557
Autos - camions à louer... 555
Services divers... 560
Pièces et accessoires... 568
Ferraille... 569
Entreposage de véhicules... 575

Immobilier 100 VISITES LIBRES
Un service qui déménage. Passez chez Espace Bell. On s'occupe d'installer ou de rebrancher à votre nouvelle adresse: système de télé par satellite de Bell ExpressVu, service Internet Sympatico de Bell, service Bell Mobilité, téléphones résidence et bureau, et services Étoiles de Bell. C'est simple et rapide.

100 ESTRIE, CANTONS DE L'EST
FAUT VOIR! Au pied du Mt Orford, près lac Nicolle, résidence ancestrale de 1860 (2700 pi car), entièrement restaurée, sur 14 acres de terrain, 4 ébains, sauna et tourbillon fram, galerie grillagée, gar. double chauffé + acuite (8 stalls) + accès plage, tennis, piste ski de fond et vélo, etc. Aubaine 425 000\$. F. Magagnoli, Jour: 1-800-567-2727, soir: 450-297-2410

100 PETITES ANNONCES
www.capsresse.ca
ST-LÉONARD, grand duplex 5/2 chauffé, 850 \$, haut de grad. ST-LÉONARD, haut duplex 5/2 chauffé, élect. loc, 3 ch., 2 balcons, face centre comm., pas d'animaux, réf. 514-725-4394

101 ÎLE DE MONTRÉAL
A ST-LAURENT, bung. 3 ch., 3 s/bains, 1 s/fam., avec foyer, garage double, pl. en chêne, près écoles, par proprio. 325 000 \$, 514-339-6380
CARTIERVILLE nouveaux cottages construction Duracoin inc. 12397 Cousineau, Montréal 514-956-8448 Sam et dim. Ouvert pour visite 13h-17h

110 ESTRIE, CANTONS DE L'EST
FAUT VOIR! Au pied du Mt Orford, près lac Nicolle, résidence ancestrale de 1860 (2700 pi car), entièrement restaurée, sur 14 acres de terrain, 4 ébains, sauna et tourbillon fram, galerie grillagée, gar. double chauffé + acuite (8 stalls) + accès plage, tennis, piste ski de fond et vélo, etc. Aubaine 425 000\$. F. Magagnoli, Jour: 1-800-567-2727, soir: 450-297-2410

101 ÎLE DE MONTRÉAL
A ST-LAURENT, bung. 3 ch., 3 s/bains, 1 s/fam., avec foyer, garage double, pl. en chêne, près écoles, par proprio. 325 000 \$, 514-339-6380

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR? Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences. 1. Les yeux du monsieur à gauche sont fermés, à droite ils sont ouverts. 2. Le monsieur à gauche a une tige de pipe, à droite il n'en a pas.

110 CANTONS DE L'EST
Verrières, 8e, réno, maître/brûlé, 2 s/bains, 2 s/bains, électros, vue ville, fleuve, 514-766-3420
VERRIÈRES, 17e, vue 2 ch., 1 s/bain, 5 électros, gar., libre, vente privée, 514-766-3420

101 ÎLE DE MONTRÉAL
A ST-LAURENT, bung. 3 ch., 3 s/bains, 1 s/fam., avec foyer, garage double, pl. en chêne, près écoles, par proprio. 325 000 \$, 514-339-6380

LA CHANCELIERIE
CONDO prestigieux, bord de l'eau, belle vue 2 ch., grand salon, cuisine neuve, électros en stainless, bois franc, foyer, a/c, 2500 \$, 514-916-0484

# Immobilier

**135 LAVAL, RIVE-NORD**  
 A DUVERNEY, av. bord de lac, 2 1/2, 3/4, 4/4, porcs, élect., références. Inv. 450-662-1994.  
**A ST-ROSE**, rue Filion, haut duplex 5 1/2, tranquille, 710 \$ chaudière, 1er juil., 450-625-4942.

**145 CONDOMINIUMS, COPROPRIÉTÉS À LOUER**  
 LIBRE 25 JUIN, Foyer, ac, bois franc, grand balcon, de Lamontagne/St-Jacques, stat. int. incl., luxueux, 2 1/2, 1050 \$/mois, 450-585-4595.  
 PLATEAU, condo 4 1/2, br. Berri, près Duluth, air, rén. prés, métro Sherbrooke, enseigne, 1200\$, 514-288-5190.  
**SANCTUAIRE** du Bois et Van Horn, condo luxueux 6 1/2, 3 ch., électr., terrasse, jardi, 2 garages, 2900 \$, 514-937-1801.  
**STE-THERÈSE**, 6 1/2, 3 ch., foyer, 2900 \$/mois, 175 \$/ch., 1er juil., 514-865-0054.

**147 CHALET À LOUER**  
 ST-JOYVE, bord de lac, plage, 2 à 8 chambres, foyer, équipé, piscine cyclable, 819-425-3900.  
 ST-JOYVE 15 chalets, foyer, piscine, 819-688-2809.  
**STE-MARGUERITE**, bord lac non pollué, 5 pièces, canoes, 465\$/sem, 514-336-1693.  
**SUTTON**, 2 ch, ou 3 ch, et, à biogaz, très belle vue, à la sem, ou saison, 500-538-1752.  
**SUTTON**, face lac privé, 3 ch, 2 étages, meuble, tout compris, libre imm., 450-358-5709.  
**SUTTON**, face montagne, bain, 2 ch, ou 3, sem, mois, spécial juil., 514-591-1811.

**156 APPARTEMENTS MEUBLES**  
 MAISON ou app. Plateau/centre-ville, meubles, tout incl., mois, année, 514-526-0089.  
**MÉTRO** condo 1 1/2-3 1/2 jol. meub., décoré, car, calme, stat. poss., juin/jul., 450-443-9313.  
**MÉTRO Frontenac**, condo (tot) 3 1/2 meuble, lav. fêch., électro, 514-514-648-5391.  
**MÉTRO Pie-XI**, gaze jardin Botanique, triplex, 3 1/2, équipé, 6 mois, 514-899-5649.  
**MÉTRO Rosemont**, beau 3 1/2 meuble IKEA, 4 électros, 700\$, 514-276-3000.  
 N.O.S., bas duplex, 6 1/2, superbe, entièrement rén.é, tout équipé, 1700\$, 514-496-8821.

**148 CHAMBRES, PENSIONNS**  
 BOUL. St-Laurent/Crémazie, cuisinette, 300 \$meuble tout inclus, juil., 514-582-9230.  
**149 PROPRIÉTÉS À LOUER**  
 CHOMÉDEY 3 ch., 2 s/bains, 514-528-8459.  
 KIRKLAND, 3 ch., 2 s/bains, foyer, garage, piscine, 1550\$, 514-511-3313, 514-406-0622.  
**OUTREMENT**, Chemin Côte Ste-Catherine; immense cottage luxueux, sur 3 étages + garage, 514-528-8459.  
**OUTREMENT**, Très beau cottage, 4 ch., quart chauffé, s/sol rénové, garage possible, libre juil., tél. dim., ven. au: 450-689-4411.  
**STE-ROSE**, superbe maison 514-528-8459.

**146 MAISONS DE CAMPAGNE**  
 PRÉVOST, 15-06 au 15-08, 45 min. Mt. Cott. châteaureux 1 ch. Sommet montagne 1000\$/mois 514-771-5387, 450-224-5887.  
**147 CHALET À LOUER**  
 15 MIN. Mont Heigths, 2 ch. + sofa lit, 600\$/sem, 300\$/1er juil., 450-689-3954.  
 A 10 MIN. Esterel, grand chalet bord de l'eau, 3 ch. Sem.-mois, 450-582-0215, 450-882-1017.  
 À LOUER chalet-condo, Ste-Agathe, près de tout, 25 pièces, 450-582-0215, 450-882-1017.  
**À MONT-TREMBLANT** Bord lac, 3 ch., foyer, pêche, 800\$/sem, et, (819) 688-3347.  
**A MT SUTTON** superbe 3 ch., foyers int/ext., piscine chauffée, golf, 450-671-5763.  
**À STE-ADELE**, 3 ch., accès lac, électr., sem./fin sem., 450-689-4411.  
**STE-AGATHE**, sem./fin sem., En montagne, vue lac, équipé, foyer, tourbillon, 819-326-2835.

**148 CHALET À LOUER**  
 A 10 MIN. Esterel, grand chalet bord de l'eau, 3 ch. Sem.-mois, 450-582-0215, 450-882-1017.  
 À LOUER chalet-condo, Ste-Agathe, près de tout, 25 pièces, 450-582-0215, 450-882-1017.  
**À MONT-TREMBLANT** Bord lac, 3 ch., foyer, pêche, 800\$/sem, et, (819) 688-3347.  
**A MT SUTTON** superbe 3 ch., foyers int/ext., piscine chauffée, golf, 450-671-5763.  
**À STE-ADELE**, 3 ch., accès lac, électr., sem./fin sem., 450-689-4411.  
**STE-AGATHE**, sem./fin sem., En montagne, vue lac, équipé, foyer, tourbillon, 819-326-2835.

**149 PROPRIÉTÉS À LOUER**  
 CHOMÉDEY 3 ch., 2 s/bains, 514-528-8459.  
 KIRKLAND, 3 ch., 2 s/bains, foyer, garage, piscine, 1550\$, 514-511-3313, 514-406-0622.  
**OUTREMENT**, Chemin Côte Ste-Catherine; immense cottage luxueux, sur 3 étages + garage, 514-528-8459.  
**OUTREMENT**, Très beau cottage, 4 ch., quart chauffé, s/sol rénové, garage possible, libre juil., tél. dim., ven. au: 450-689-4411.  
**STE-ROSE**, superbe maison 514-528-8459.

**150 RÉSIDENCES POUR AÎNÉS**  
 RÉSIDENTIE ST-ÉMILE 3/4, 4/4, retraités, autonomes, accès, sécurisé, 24 piscine confort, accès, 514-521-3420.  
**151 ON DEMANDE À PARTAGER**  
 2 CH. dans 5 1/2 pour professionnelle, non-fumeur, Plateau, 510 \$ + chauffage, 514-516-3432.  
**LACORDAIRE**, Rosemont, haut duplex, 5 1/2, 300\$/mois, juil., réf. 514-528-8459.  
**PLATEAU**, 11 1/2, 2 étages, terrasse, verrière, Non fumeur (reus), Libre 1er juil., 534/5 mois, 514-528-8459.  
**ROSEMONT**, 51/2 rén.é, parc, métro, balcon, 3500 \$ (Hydro inclus), libre, 514-256-5147.  
**SENNEVILLE**, MTL, 8 pces, 1500 \$/mois, 514-939-3480.  
**THUMOUR**, Libre, réf. voir: www.visitnet.com/voici Suzanne 514-457-6535

**152 SOUS LOCATION**  
 CONDO commercial à vendre, 1000 \$/mois, 1105 Van Horn, Outremont, 514-973-6745.  
**MÉTRO** Fario, 3/4, tout équipé, libre à partir du 12 juin, juil., réf. 514-528-8459.  
**PLATEAU**, 11 1/2, 2 étages, terrasse, verrière, Non fumeur (reus), Libre 1er juil., 534/5 mois, 514-528-8459.  
**MÉTRO** Fario, 3/4, tout équipé, libre à partir du 12 juin, juil., réf. 514-528-8459.  
**MÉTRO** Fario, 3/4, tout équipé, libre à partir du 12 juin, juil., réf. 514-528-8459.

**136 À LOUER RIVE-SUD**  
 BROSSARD, 5 1/2, triplex, tapis, balcon, Garage, Les entrées, 1er juil. 7945, 450-445-5669.  
 LONGUEUIL (Vieux) 6 pièces, haut duplex, près métro. Libre, juil., 450-689-3954.  
 LONGUEUIL, 1 1/2, 3/4, 4/4, mail, poss. court terme, tout meuble, tout compris, 450-651-2644.  
 LONGUEUIL, 5 1/2, tranquille, électros incl., terrasse, 575 \$ non chauffé, 450-689-3954.  
 LONGUEUIL, place D'Assommoir, 4 1/2, 455 \$, ch. chaudière, tout équipé, juil., 514-784-2776.  
**ST-LAMBERT** (secteur) Jol. luxueux sur 2 étages, 780\$ et 800\$, 514-828-9644.  
 Carbone, (514) 598-7414.  
 ST-LAMBERT, béton, 5 1/2, 600 \$ chauffé, électric., propre, juil., sept., 514-808-1295.  
**ST-LAMBERT**, centre-ville, 3 ch., non chauffé, très bien éclairé, très tranquille, entrée lav./séc., occupation immédiate, 585 \$, 450-465-1414.

**137 BANLIEUE OUEST**  
 DORVAL, 2 1/4-4/4 chauffés, sem meublés, bois franc, très propre, 514-828-9644.  
**STE-ANNE-DE-BELLEVUE** Grand 5 1/2 + solarium, près services, luxueux, propre, cuisine s/bains neuves, 514-497-7692.  
**139 À LOUER LAURENTIDES LANAUDIÈRE**  
 TREMBLANT, condos de luxe sur pente, couche 8, foyer, Jacuzzi, sem/mois, 819-425-8939.  
**140 À LOUER ESTRIE/CANTONS DE L'EST**  
 MT ORFÈRE condo 3 ch, 2 s/bains non chauffé, 1400 \$/mois, 1000\$ sem. 800\$/sem 450-929-1620  
**141 EXTÉRIEUR DE MONTRÉAL**  
 CHOMÉDEY, près Carrefour Laval, luxueux 4 1/2, ascenseur, garage, béton, Juin et juil. André de 9h à 17h 514-563-5860.  
**142 ÉTATS-UNIS**  
 A DAYTONA 1 hre Disney, 2 ch., 3 s/bains, Condo comme neuf, 450-689-3954.  
 ESPAGNE, Fuengirola, grand condo, près mer, libre à partir du 20 octobre, 450-622-1381  
**MIAMI BEACH**, Collins Av Vue mer, luxueux condo, libre 7/24, 514-281-1806.  
 PORTUGAL, condo 5 1/2, près de Lisbonne et Cascais, 15 min. de la mer, à louer 1er au 25 juil. et 7 au 31 août, 450-445-2501.

**143 HORS FRONTIÈRES**  
 A DAYTONA 1 hre Disney, 2 ch., 3 s/bains, Condo comme neuf, 450-689-3954.  
 ESPAGNE, Fuengirola, grand condo, près mer, libre à partir du 20 octobre, 450-622-1381  
**MIAMI BEACH**, Collins Av Vue mer, luxueux condo, libre 7/24, 514-281-1806.  
 PORTUGAL, condo 5 1/2, près de Lisbonne et Cascais, 15 min. de la mer, à louer 1er au 25 juil. et 7 au 31 août, 450-445-2501.

**144 ÉTATS-UNIS**  
 A DAYTONA 1 hre Disney, 2 ch., 3 s/bains, Condo comme neuf, 450-689-3954.  
 ESPAGNE, Fuengirola, grand condo, près mer, libre à partir du 20 octobre, 450-622-1381  
**MIAMI BEACH**, Collins Av Vue mer, luxueux condo, libre 7/24, 514-281-1806.  
 PORTUGAL, condo 5 1/2, près de Lisbonne et Cascais, 15 min. de la mer, à louer 1er au 25 juil. et 7 au 31 août, 450-445-2501.

**145 CONDOMINIUMS, COPROPRIÉTÉS À LOUER**  
 LIBRE 25 JUIN, Foyer, ac, bois franc, grand balcon, de Lamontagne/St-Jacques, stat. int. incl., luxueux, 2 1/2, 1050 \$/mois, 450-585-4595.  
 PLATEAU, condo 4 1/2, br. Berri, près Duluth, air, rén. prés, métro Sherbrooke, enseigne, 1200\$, 514-288-5190.  
**SANCTUAIRE** du Bois et Van Horn, condo luxueux 6 1/2, 3 ch., électr., terrasse, jardi, 2 garages, 2900 \$, 514-937-1801.  
**STE-THERÈSE**, 6 1/2, 3 ch., foyer, 2900 \$/mois, 175 \$/ch., 1er juil., 514-865-0054.

**146 MAISONS DE CAMPAGNE**  
 PRÉVOST, 15-06 au 15-08, 45 min. Mt. Cott. châteaureux 1 ch. Sommet montagne 1000\$/mois 514-771-5387, 450-224-5887.  
**147 CHALET À LOUER**  
 15 MIN. Mont Heigths, 2 ch. + sofa lit, 600\$/sem, 300\$/1er juil., 450-689-3954.  
 A 10 MIN. Esterel, grand chalet bord de l'eau, 3 ch. Sem.-mois, 450-582-0215, 450-882-1017.  
 À LOUER chalet-condo, Ste-Agathe, près de tout, 25 pièces, 450-582-0215, 450-882-1017.  
**À MONT-TREMBLANT** Bord lac, 3 ch., foyer, pêche, 800\$/sem, et, (819) 688-3347.  
**A MT SUTTON** superbe 3 ch., foyers int/ext., piscine chauffée, golf, 450-671-5763.  
**À STE-ADELE**, 3 ch., accès lac, électr., sem./fin sem., 450-689-4411.  
**STE-AGATHE**, sem./fin sem., En montagne, vue lac, équipé, foyer, tourbillon, 819-326-2835.

**148 CHALET À LOUER**  
 A 10 MIN. Esterel, grand chalet bord de l'eau, 3 ch. Sem.-mois, 450-582-0215, 450-882-1017.  
 À LOUER chalet-condo, Ste-Agathe, près de tout, 25 pièces, 450-582-0215, 450-882-1017.  
**À MONT-TREMBLANT** Bord lac, 3 ch., foyer, pêche, 800\$/sem, et, (819) 688-3347.  
**A MT SUTTON** superbe 3 ch., foyers int/ext., piscine chauffée, golf, 450-671-5763.  
**À STE-ADELE**, 3 ch., accès lac, électr., sem./fin sem., 450-689-4411.  
**STE-AGATHE**, sem./fin sem., En montagne, vue lac, équipé, foyer, tourbillon, 819-326-2835.

**149 PROPRIÉTÉS À LOUER**  
 CHOMÉDEY 3 ch., 2 s/bains, 514-528-8459.  
 KIRKLAND, 3 ch., 2 s/bains, foyer, garage, piscine, 1550\$, 514-511-3313, 514-406-0622.  
**OUTREMENT**, Chemin Côte Ste-Catherine; immense cottage luxueux, sur 3 étages + garage, 514-528-8459.  
**OUTREMENT**, Très beau cottage, 4 ch., quart chauffé, s/sol rénové, garage possible, libre juil., tél. dim., ven. au: 450-689-4411.  
**STE-ROSE**, superbe maison 514-528-8459.

**150 RÉSIDENCES POUR AÎNÉS**  
 RÉSIDENTIE ST-ÉMILE 3/4, 4/4, retraités, autonomes, accès, sécurisé, 24 piscine confort, accès, 514-521-3420.  
**151 ON DEMANDE À PARTAGER**  
 2 CH. dans 5 1/2 pour professionnelle, non-fumeur, Plateau, 510 \$ + chauffage, 514-516-3432.  
**LACORDAIRE**, Rosemont, haut duplex, 5 1/2, 300\$/mois, juil., réf. 514-528-8459.  
**PLATEAU**, 11 1/2, 2 étages, terrasse, verrière, Non fumeur (reus), Libre 1er juil., 534/5 mois, 514-528-8459.  
**ROSEMONT**, 51/2 rén.é, parc, métro, balcon, 3500 \$ (Hydro inclus), libre, 514-256-5147.  
**SENNEVILLE**, MTL, 8 pces, 1500 \$/mois, 514-939-3480.  
**THUMOUR**, Libre, réf. voir: www.visitnet.com/voici Suzanne 514-457-6535

**152 SOUS LOCATION**  
 CONDO commercial à vendre, 1000 \$/mois, 1105 Van Horn, Outremont, 514-973-6745.  
**MÉTRO** Fario, 3/4, tout équipé, libre à partir du 12 juin, juil., réf. 514-528-8459.  
**PLATEAU**, 11 1/2, 2 étages, terrasse, verrière, Non fumeur (reus), Libre 1er juil., 534/5 mois, 514-528-8459.  
**MÉTRO** Fario, 3/4, tout équipé, libre à partir du 12 juin, juil., réf. 514-528-8459.  
**MÉTRO** Fario, 3/4, tout équipé, libre à partir du 12 juin, juil., réf. 514-528-8459.

**135 LAVAL, RIVE-NORD**  
 A DUVERNEY, av. bord de lac, 2 1/2, 3/4, 4/4, porcs, élect., références. Inv. 450-662-1994.  
**A ST-ROSE**, rue Filion, haut duplex 5 1/2, tranquille, 710 \$ chaudière, 1er juil., 450-625-4942.

**145 CONDOMINIUMS, COPROPRIÉTÉS À LOUER**  
 LIBRE 25 JUIN, Foyer, ac, bois franc, grand balcon, de Lamontagne/St-Jacques, stat. int. incl., luxueux, 2 1/2, 1050 \$/mois, 450-585-4595.  
 PLATEAU, condo 4 1/2, br. Berri, près Duluth, air, rén. prés, métro Sherbrooke, enseigne, 1200\$, 514-288-5190.  
**SANCTUAIRE** du Bois et Van Horn, condo luxueux 6 1/2, 3 ch., électr., terrasse, jardi, 2 garages, 2900 \$, 514-937-1801.  
**STE-THERÈSE**, 6 1/2, 3 ch., foyer, 2900 \$/mois, 175 \$/ch., 1er juil., 514-865-0054.

**147 CHALET À LOUER**  
 ST-JOYVE, bord de lac, plage, 2 à 8 chambres, foyer, équipé, piscine cyclable, 819-425-3900.  
 ST-JOYVE 15 chalets, foyer, piscine, 819-688-2809.  
**STE-MARGUERITE**, bord lac non pollué, 5 pièces, canoes, 465\$/sem, 514-336-1693.  
**SUTTON**, 2 ch, ou 3 ch, et, à biogaz, très belle vue, à la sem, ou saison, 500-538-1752.  
**SUTTON**, face lac privé, 3 ch, 2 étages, meuble, tout compris, libre imm., 450-358-5709.  
**SUTTON**, face montagne, bain, 2 ch, ou 3, sem, mois, spécial juil., 514-591-1811.

**148 CHAMBRES, PENSIONNS**  
 BOUL. St-Laurent/Crémazie, cuisinette, 300 \$meuble tout inclus, juil., 514-582-9230.  
**149 PROPRIÉTÉS À LOUER**  
 CHOMÉDEY 3 ch., 2 s/bains, 514-528-8459.  
 KIRKLAND, 3 ch., 2 s/bains, foyer, garage, piscine, 1550\$, 514-511-3313, 514-406-0622.  
**OUTREMENT**, Chemin Côte Ste-Catherine; immense cottage luxueux, sur 3 étages + garage, 514-528-8459.  
**OUTREMENT**, Très beau cottage, 4 ch., quart chauffé, s/sol rénové, garage possible, libre juil., tél. dim., ven. au: 450-689-4411.  
**STE-ROSE**, superbe maison 514-528-8459.

**146 MAISONS DE CAMPAGNE**  
 PRÉVOST, 15-06 au 15-08, 45 min. Mt. Cott. châteaureux 1 ch. Sommet montagne 1000\$/mois 514-771-5387, 450-224-5887.  
**147 CHALET À LOUER**  
 15 MIN. Mont Heigths, 2 ch. + sofa lit, 600\$/sem, 300\$/1er juil., 450-689-3954.  
 A 10 MIN. Esterel, grand chalet bord de l'eau, 3 ch. Sem.-mois, 450-582-0215, 450-882-1017.  
 À LOUER chalet-condo, Ste-Agathe, près de tout, 25 pièces, 450-582-0215, 450-882-1017.  
**À MONT-TREMBLANT** Bord lac, 3 ch., foyer, pêche, 800\$/sem, et, (819) 688-3347.  
**A MT SUTTON** superbe 3 ch., foyers int/ext., piscine chauffée, golf, 450-671-5763.  
**À STE-ADELE**, 3 ch., accès lac, électr., sem./fin sem., 450-689-4411.  
**STE-AGATHE**, sem./fin sem., En montagne, vue lac, équipé, foyer, tourbillon, 819-326-2835.

**148 CHALET À LOUER**  
 A 10 MIN. Esterel, grand chalet bord de l'eau, 3 ch. Sem.-mois, 450-582-0215, 450-882-1017.  
 À LOUER chalet-condo, Ste-Agathe, près de tout, 25 pièces, 450-582-0215, 450-882-1017.  
**À MONT-TREMBLANT** Bord lac, 3 ch., foyer, pêche, 800\$/sem, et, (819) 688-3347.  
**A MT SUTTON** superbe 3 ch., foyers int/ext., piscine chauffée, golf, 450-671-5763.  
**À STE-ADELE**, 3 ch., accès lac, électr., sem./fin sem., 450-689-4411.  
**STE-AGATHE**, sem./fin sem., En montagne, vue lac, équipé, foyer, tourbillon, 819-326-2835.

**149 PROPRIÉTÉS À LOUER**  
 CHOMÉDEY 3 ch., 2 s/bains, 514-528-8459.  
 KIRKLAND, 3 ch., 2 s/bains, foyer, garage, piscine, 1550\$, 514-511-3313, 514-406-0622.  
**OUTREMENT**, Chemin Côte Ste-Catherine; immense cottage luxueux, sur 3 étages + garage, 514-528-8459.  
**OUTREMENT**, Très beau cottage, 4 ch., quart chauffé, s/sol rénové, garage possible, libre juil., tél. dim., ven. au: 450-689-4411.  
**STE-ROSE**, superbe maison 514-528-8459.

**150 RÉSIDENCES POUR AÎNÉS**  
 RÉSIDENTIE ST-ÉMILE 3/4, 4/4, retraités, autonomes, accès, sécurisé, 24 piscine confort, accès, 514-521-3420.  
**151 ON DEMANDE À PARTAGER**  
 2 CH. dans 5 1/2 pour professionnelle, non-fumeur, Plateau, 510 \$ + chauffage, 514-516-3432.  
**LACORDAIRE**, Rosemont, haut duplex, 5 1/2, 300\$/mois, juil., réf. 514-528-8459.  
**PLATEAU**, 11 1/2, 2 étages, terrasse, verrière, Non fumeur (reus), Libre 1er juil., 534/5 mois, 514-528-8459.  
**ROSEMONT**, 51/2 rén.é, parc, métro, balcon, 3500 \$ (Hydro inclus), libre, 514-256-5147.  
**SENNEVILLE**, MTL, 8 pces, 1500 \$/mois, 514-939-3480.  
**THUMOUR**, Libre, réf. voir: www.visitnet.com/voici Suzanne 514-457-6535

**152 SOUS LOCATION**  
 CONDO commercial à vendre, 1000 \$/mois, 1105 Van Horn, Outremont, 514-973-6745.  
**MÉTRO** Fario, 3/4, tout équipé, libre à partir du 12 juin, juil., réf. 514-528-8459.  
**PLATEAU**, 11 1/2, 2 étages, terrasse, verrière, Non fumeur (reus), Libre 1er juil., 534/5 mois, 514-528-8459.  
**MÉTRO** Fario, 3/4, tout équipé, libre à partir du 12 juin, juil., réf. 514-528-8459.  
**MÉTRO** Fario, 3/4, tout équipé, libre à partir du 12 juin, juil., réf. 514-528-8459.

**153 BANLIEUE OUEST**  
 DORVAL, 2 1/4-4/4 chauffés, sem meublés, bois franc, très propre, 514-828-9644.  
**STE-ANNE-DE-BELLEVUE** Grand 5 1/2 + solarium, près services, luxueux, propre, cuisine s/bains neuves, 514-497-7692.  
**139 À LOUER LAURENTIDES LANAUDIÈRE**  
 TREMBLANT, condos de luxe sur pente, couche 8, foyer, Jacuzzi, sem/mois, 819-425-8939.  
**140 À LOUER ESTRIE/CANTONS DE L'EST**  
 MT ORFÈRE condo 3 ch, 2 s/bains non chauffé, 1400 \$/mois, 1000\$ sem. 800\$/sem 450-929-1620  
**141 EXTÉRIEUR DE MONTRÉAL**  
 CHOMÉDEY, près Carrefour Laval, luxueux 4 1/2, ascenseur, garage, béton, Juin et juil. André de 9h à 17h 514-563-5860.  
**142 ÉTATS-UNIS**  
 A DAYTONA 1 hre Disney, 2 ch., 3 s/bains, Condo comme neuf, 450-689-3954.  
 ESPAGNE, Fuengirola, grand condo, près mer, libre à partir du 20 octobre, 450-622-1381  
**MIAMI BEACH**, Collins Av Vue mer, luxueux condo, libre 7/24, 514-281-1806.  
 PORTUGAL, condo 5 1/2, près de Lisbonne et Cascais, 15 min. de la mer, à louer 1er au 25 juil. et 7 au 31 août, 450-445-2501.

**136 À LOUER RIVE-SUD**  
 BROSSARD, 5 1/2, triplex, tapis, balcon, Garage, Les entrées, 1er juil. 7945, 450-445-5669.  
 LONGUEUIL (Vieux) 6 pièces, haut duplex, près métro. Libre, juil., 450-689-3954.  
 LONGUEUIL, 1 1/2, 3/4, 4/4, mail, poss. court terme, tout meuble, tout compris, 450-651-2644.  
 LONGUEUIL, 5 1/2, tranquille, électros incl., terrasse, 575 \$ non chauffé, 450-689-3954.  
 LONGUEUIL, place D'Assommoir, 4 1/2, 455 \$, ch. chaudière, tout équipé, juil., 514-784-2776.  
**ST-LAMBERT** (secteur) Jol. luxueux sur 2 étages, 780\$ et 800\$, 514-828-9644.  
 Carbone, (514) 598-7414.  
 ST-LAMBERT, béton, 5 1/2, 600 \$ chauffé, électric., propre, juil., sept., 514-808-1295.  
**ST-LAMBERT**, centre-ville, 3 ch., non chauffé, très bien éclairé, très tranquille, entrée lav./séc., occupation immédiate, 585 \$, 450-465-1414.

**137 BANLIEUE OUEST**  
 DORVAL, 2 1/4-4/4 chauffés, sem meublés, bois franc, très propre, 514-828-9644.  
**STE-ANNE-DE-BELLEVUE** Grand 5 1/2 + solarium, près services, luxueux, propre, cuisine s/bains neuves, 514-497-7692.  
**139 À LOUER LAURENTIDES LANAUDIÈRE**  
 TREMBLANT, condos de luxe sur pente, couche 8, foyer, Jacuzzi, sem/mois, 819-425-8939.  
**140 À LOUER ESTRIE/CANTONS DE L'EST**  
 MT ORFÈRE condo 3 ch, 2 s/bains non chauffé, 1400 \$/mois, 1000\$ sem. 800\$/sem 450-929-1620  
**141 EXTÉRIEUR DE MONTRÉAL**  
 CHOMÉDEY, près Carrefour Laval, luxueux 4 1/2, ascenseur, garage, béton, Juin et juil. André de 9h à 17h 514-563-5860.  
**142 ÉTATS-UNIS**  
 A DAYTONA 1 hre Disney, 2 ch., 3 s/bains, Condo comme neuf, 450-689-3954.  
 ESPAGNE, Fuengirola, grand condo, près mer, libre à partir du 20 octobre, 450-622-1381  
**MIAMI BEACH**, Collins Av Vue mer, luxueux condo, libre 7/24, 514-281-1806.  
 PORTUGAL, condo 5 1/2, près de Lisbonne et Cascais, 15 min. de la mer, à louer 1er au 25 juil. et 7 au 31 août, 450-445-2501.

**143 HORS FRONTIÈRES**  
 A DAYTONA 1 hre Disney, 2 ch., 3 s/bains, Condo comme neuf, 450-689-3954.  
 ESPAGNE, Fuengirola, grand condo, près mer, libre à partir du 20 octobre, 450-622-1381  
**MIAMI BEACH**, Collins Av Vue mer, luxueux condo, libre 7/24, 514-281-1806.  
 PORTUGAL, condo 5 1/2, près de Lisbonne et Cascais, 15 min. de la mer, à louer 1er au 25 juil. et 7 au 31 août, 450-445-2501.

**144 ÉTATS-UNIS**  
 A DAYTONA 1 hre Disney, 2 ch., 3 s/bains, Condo comme neuf, 450-689-3954.  
 ESPAGNE, Fuengirola, grand condo, près mer, libre à partir du 20 octobre, 450-622-1381  
**MIAMI BEACH**, Collins Av Vue mer, luxueux condo, libre 7/24, 514-281-1806.  
 PORTUGAL, condo 5 1/2, près de Lisbonne et Cascais, 15 min. de la mer, à louer 1er au 25 juil. et 7 au 31 août, 450-445-2501.

**145 CONDOMINIUMS, COP**



# Véhicules automobiles

## 550 AUTOMOBILES

**VOLVO AUTOTECH**  
OUVERT 6 JRS 3 SOIRS  
Autos vérifiées et garanties

Financement 6.9%  
44 Volvo en stock!

### LIQUIDATION

99 S70 T5 SE argent 60 000 km  
99 S70 GLT, argent, 87 000 km  
99 V70 XC, bleue, 110 000 km  
99 S70 THP, safran, 100 000 km  
98 S70 GLT, noire, 155 000 km  
98 V70 XC, gris, 102 000 km

Le plus grand spécialiste  
VOLVO au Québec.  
PIECES - SERVICE 365/h  
cell 450-564-5411  
www.autotechvolvo.com

**VOLVO 850 AWD** '97, 135 000 km, 5 vit., cuir, CD, A-1, 18 950 \$, 514-774-3707  
**VOLVO C70**, '99, 93 000 km, bleu, cuir, pneus sport Pirelli, pare-vent, pneus hiver + jantes, démarr., bal. gar. 41 000\$ ferme 514-386-1433 450-861-4019  
**VOLVO 945** fam. turbo 1994, noir, cuir, 8 mags, 10 700 \$, (514) 738-9439, Jean-Pierre.

**VOLVO 240 GL** '90, aut. blanche, 207 000 km, Impeccable! 5250 \$, 514-917-7710  
**VOLVO 850 GLE** fam. '96, 255 000 km, équipée, toit, cuir, pneus neufs, exc. voiture, 14 400 \$, 450-538-0020.

**VOLVO 850 GLT** '93, bleue, aut., a/c, cuir, toit, 8900 \$, 514-273-2018, 869-8518.  
**VOLVO S80**, 2.9, 2001, 19 000 km, ext. bleu, int. cuir tan. Un vrai bijou!  
Cowansville Toyota  
450-263-8888

**VOLVO '99 S70 AWD GLT**, 35 000 km, comme neuf, 25 800 \$, 450-659-6793, crr  
**VOLVO S70 SE** 2000, particulier, 66 000km, "moon dust", état A-1, 29 700 \$, 450-671-4646  
**VOLVO S70 SE** 98, A-1, 88 000 km, cuir, mags, toit, 21 600 \$, 514-735-8409

**VOLVO S70**, 75 SE, '98, 92 000km, 8 roues, A-1, 514-953-5226, 450-227-2594.

## 550 AUTOMOBILES

**VOLVO LAVAL**  
FINANCIEMENT  
À PARTIR DE 2.9%

01, S40 sport 25 995 \$  
01, V40 toit cuir 21 000km  
01, V70 moon dust 33 900 \$  
01, V70 T5, 7 pass, rouge  
01, S60 toit cuir roue 16"  
00, S70 gris 37 000km  
00, V70 XC SE gris 34 900 \$  
99, S70 cuir mags 48 000km  
99, S70 GLT 2 en inventaire  
99, S70 T5 aut., 54 000km  
99, C70 convertible aut.  
98, S70, 91 000km 17 500 \$

### VOLVO SELECT

VEHICULES D'OCCASION

**VOLVO LAVAL**  
(514) 343-3412  
(450) 667-4960

**VOLVO 240 GL** '90, aut. blanche, 207 000 km, Impeccable! 5250 \$, 514-917-7710  
**VOLVO 850 GLE** fam. '96, 255 000 km, équipée, toit, cuir, pneus neufs, exc. voiture, 14 400 \$, 450-538-0020.

**VOLVO 850 GLT** '93, bleue, aut., a/c, cuir, toit, 8900 \$, 514-273-2018, 869-8518.  
**VOLVO S80**, 2.9, 2001, 19 000 km, ext. bleu, int. cuir tan. Un vrai bijou!  
Cowansville Toyota  
450-263-8888

**VOLVO '99 S70 AWD GLT**, 35 000 km, comme neuf, 25 800 \$, 450-659-6793, crr  
**VOLVO S70 SE** 2000, particulier, 66 000km, "moon dust", état A-1, 29 700 \$, 450-671-4646  
**VOLVO S70 SE** 98, A-1, 88 000 km, cuir, mags, toit, 21 600 \$, 514-735-8409

**VOLVO S70**, 75 SE, '98, 92 000km, 8 roues, A-1, 514-953-5226, 450-227-2594.

## 550 AUTOMOBILES

**VOLVO**  
SALLE de MONTRE INTERIEURE

01, V70-T5 noir 247hp  
01, V70 2.4 T, 17 434km  
01, V40 gris équipé 29 500 \$  
01, V40 gris 19 020km  
01, S40, équipée 27 500 \$  
01, S80 2.9 23 205km 40 900 \$  
01, S60 toit cuir mags  
99, S80 T6 noir 49 803km  
99, V70 XC 57 329km  
99, V70 GLT toute équipée  
99, V70, toit cuir 40 681km  
99, V70 T5SE 58 581km  
99, S70 4 roues motrices (2)  
99, S70 T5SE, 5 vit., 671  
99, S70 T5SE, aut., 66 581km  
99, S70 aut., cuir gris  
99, S70 5 vit., toit cuir mags  
99, S70 aut., choix de 3  
99, S70 5 vitesses, 22 900 \$  
98, C70 aut. décapotable  
98, S70 T5 68 355km 21 900 \$  
98, S70 GLT, argent 22 900 \$

Spécial: financement à partir de 2.9% sur modèles 2000 et 2001 en inventaire

**UPTOWN VOLVO**  
(514) 737-4321  
www.uptownvolvo.com

**VOLVO S80 T6** '99, tout équipée, 52000 km, 31.25, au loc. Courage Lavigne 514-817-2886  
**VOLVO S80 T6**, 99, 85 000 km, Dolby, roues 17", DSTC  
\* lutex.ca 514-336-3000 \*

**VOLVO S80 T6** 1999 tout équipée, bijou! 133 000km, 28 500\$. 514-234-0572  
**VOLVO V70**, 98, aut., grise, 8 roues et pneus, 165 000 km., cuir, 18 500 \$. 450-491-5325

**VOLVO V70 AWD XC** 2000, vert forêt, 86 000 km, prix réduit Philippe Toupin 514-237-3287 Franke Volvo 1 800 454-4775

**WINDSTAR Sport** 2001, 10 000 km bail 450\$mois taxes incl. sept. 2004, 514-643-2787

## 550 AUTOMOBILES

**VOLVO**  
POINTE-CLAIRE  
(514) 630-3666

Financement à partir de 2.9%  
01, S40 ASR 6000km 29 900 \$  
01, S60 démo, 5 vit. 32 500 \$  
01, V70 XC argent 43 900 \$  
01, S60A rouge 33 900 \$  
01, S60 ASR vert 27 000km  
01, V70 ASR, vert 34 500 \$  
01, V70 ASR ou 22 000km  
99, S80 T6, java MAG 17"  
99, V70A bleu, 23 500 \$  
99, V70A, argent 36 000km  
99, V70 5105 + comptant  
99, S70A, bleu 51 000km  
97, 855, AWD, man23 500 \$  
99, S70 ASR T5 SE argent  
99, S70 A, 5 vitesses, bleu  
98, C70SR, 5 vit. 37 000km  
97, 855 A, bleu 16 900 \$  
94, 850 turbo 13 900 \$

www.volvoointclair.com

## 555 AUTOS/CAMIONS ANTIQUES ET DE COLLECTION

**BMW 733 i**, '84, beige, a/c, aut., 160 000 km, impeccable, 8000 \$, 514-817-2195.  
**MERCEDES 280** 1973, aut., 6 cyl., 4 ptes, toit, vert/bleu, 105 000 milles. Exc. cond. 10 500 \$, 450-671-1636

**MBG 1972**, remise depuis 10 ans, 68 000 milles, bon état, 9750\$, 819-843-5450  
**MBG 1977**, reconditionné à neuf, A-1, acheteur sérieux seulement, 450-228-2355.

**VOLKS Beetle** 1963, impeccable, état, 11 000 \$. Meilleure offre. Free. Vente, 514-482-7875.  
Franke Volvo 1 800 454-4775

**VOLKS Beetle** 78, décapotable, 12 500\$, Autoaction, qc.ca 450-568-3382

## INDEX DES DÉCÈS

**AUCLAIR, Jean**  
St-Lambert

**BISSONNETTE, Hector**  
Montréal

**BLONDIN, René**  
Montréal

**CHICOINE, Antoinette**  
Montréal

**DIONNE, Soeur Rita, s.p.**  
Montréal

**GIROUX, Yolande**  
Ottawa

**GRENIER, Soeur Gilberte**  
Montréal

**MALOUIN, H. Guy**  
Montréal-Nord

**PILON, Réjeanne**  
Terrebonne

**SPADA, Marie**  
Montréal

**TREMBLAY (Boisvert), Georgette**  
St-Laurent

**VILLEMAIRE, Michel**  
Saint-Thomas, îles Vierges

**VINCENT, René**  
Danville

## DÉCÈS

**AUCLAIR, Jean (John)**  
1919-2002  
Retraité de Lansair Ltd

De St-Lambert, paisiblement et entouré des siens, à l'hôpital Charles Lemoyne, le 30 mai 2002, à l'âge de 82 ans, est décédé M. Jean Auclair, demeurant autrefois de St-Hubert et Pierrefonds, époux de feu Georgette Lafrance. Il laisse dans le deuil sa fille bien-aimée Lise (Guy Fortin), sa belle-fille Kathy Hartl (épouse de son fils, feu Pierre Schryer) ses petits-fils Robert (Chantal) et Philip Schryer, Guillaume et Gilbert Fortin, son arrière-petit-fils Jérémie Schryer, ses soeurs Jacqueline et Jeanne ainsi que ses belles-soeurs Simone (feu Ernest Beaulne), Juliette (Robert Ferland) et Annette (feu René Cloutier), autres parents et amis. Des dons à la Fondation de l'hôpital Charles Lemoyne seraient appréciés. Nous tenons à remercier le personnel des soins intensifs et du troisième sud pour leur délicatesse. Une liturgie de la parole aura lieu le mardi 4 juin à 17 h 30 en la chapelle de La Maison Darche

**6500, boul. Cousineau, St-Hubert**  
La famille recevra les condoléances à la chapelle dès 15 h.

**2002 POLARIS** 500 H.O., jaune, utilisé une fois, plusieurs équipements, 514-634-2930  
**667 VEHICULES RECREATIFS**

**CLASSE A** 78, 61 000 mi, 25 pi. original, directement du Nevada, pots neufs, 6 pneus génératrice toilette, auvent, 10 800 \$, 514-648-9111, 514-774-2504  
**FIFTHWHEEL** Golden Falcon 1994, 33', tout équipée, section double, un bijou, 19 700 \$, 450-478-4689, 514-201-3140

**MOTORISÉ 30'** Travel Master 89, A-1, génératrice, air, pneus 89, 59 000 \$, 514-624-0565  
**MOTORISÉ classe A**, triple E, Empress 1988, 31 pi. Toute équipée, parfaite condition, 36 900 \$, 514-434-9025.  
**MOTORISÉ classe A**, triple E, Empress 1988, 31 pi. Toute équipée, parfaite condition, 36 900 \$, 514-434-9025.

**ROULOTTE 14 pi** 1998, toilette, douche, impeccable, légère 665 kg, 7200 \$, 450-655-1316  
**ROULOTTE** avec terrain, Cantons de l'Est, cabanon et accessoires, 514-722-9415  
**ROULOTTE** Bonair 16C, 97 équipée, a/c micro-onde, état neuf, 9500 \$, 450-922-0608  
**ROULOTTE** Sunline '90, 20' pi, équipée, couche 8, poss. camion GMC, 514-351-6908

**TIOGA 89**, Ford moteur 460, mécanique A1, 68 000 km. Beaucoup d'extra, très propre. 450-623-4076.  
**WESTFALIA** 1986, brun, 198 000 km, auvent, 11 900 \$, 514-484-9773, 514-369-0303.  
**WESTFALIA** 1980, 2 très neuves, entreposé l'hiver, très propre, 9000\$, 450-646-2482

**BISSONNETTE, Hector**  
1913-2002

À Montréal, le 29 mai 2002, à l'âge de 88 ans, est décédé M. Hector Bissonnette, époux de feu Mme Lucile Marcoux.  
Il laisse dans le deuil ses filles: Suzanne, Louise (Yves Cajalais) et Diane (Wolfgang Paul Forster), ses petits-enfants: Christian Perrault (Sandra Taylor), Danielle Perrault (Jean-Claude Crotzaz), Stéphane Cajalais (Nancy Vachon), Natascha Forster (Michel Schreiber) et Marika Forster; ses arrière-petits-enfants: Sarah-Kristine et Jordan Perrault; son frère Louis ainsi que plusieurs autres parents et amis. Selon la volonté du défunt, il ne sera pas exposé.  
Les funérailles auront lieu le mardi 4 juin à 11 h, en l'église St-Jean-Vianney, angle Beaubien et 26e Avenue, la famille recevra les condoléances dès 10 h. L'inhumation des cendres aura lieu au cimetière de Berthierville le mardi 11 juin à 11 h. Au lieu de fleurs, des dons aux Pères de St-Vincent-de-Paul pour la Père Julien Masson, missionnaire au Brésil, seraient appréciés.

**BLONDIN, René**  
1917-2002

À Montréal, le 31 mai 2002, à l'âge de 85 ans, est décédé M. René Blondin. Il laisse dans le deuil son épouse Jeanette Pilon, ses deux soeurs Florence Toupin et Soeur Yvonne Blondin ainsi que des neveux et nièces. Une messe commémorative sera célébrée le lundi 3 juin à 14 h en l'église Ste-Croix.  
Direction funéraire Urgel Bourgie  
www.urgelbourgjie.com

**CHICOINE, Antoinette**  
1911-2002

À Montréal, le 31 mai 2002, à l'âge de 90 ans, est décédée Antoinette Chicoine Chef. Elle laisse dans le deuil ses enfants Carole et Richard, des soeurs, frères. Des dons à la Société Alzheimer seraient appréciés. La famille recevra les condoléances au  
Complexe funéraire Urgel Bourgie et St-François d'Assise  
6700, Beaubien Est, Montréal  
www.urgelbourgjie.com

Les funérailles auront lieu le lundi 3 juin 2002 à 11 h en l'église Notre-Dame d'Anjou, 8200 Place de l'Église, Anjou, et de là au cimetière Jardins Urgel Bourgie Laval (Autéuil). Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures des visites: dimanche de 19 h à 22 h, lundi dès 9 h.

**Un don**  
aux œuvres du Cardinal Léger exprime vos condoléances et aide les plus pauvres du monde; ceux d'ailleurs et ceux d'ici.  
Utilisez les cartes dans les maisons funéraires. Nous enverrons votre message de sympathie à la famille éprouvée.  
Pour information: (514) 495-2421

## 900 Petites annonces

**DIONNE, Rita s.p.**  
en religion: S. Anne-Aline

À la Maison mère des Soeurs de la Providence de Montréal, le 31 mai 2002, à l'âge de 93 ans, est décédée Soeur Rita Dionne, fille de feu Arthur Honoré Dionne et Eva Picard de St-Jean Port-Joli. Outre sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil quatre soeurs: Rachel et Ruth; Laurette et Renée, Soeurs du Bon Pasteur, Québec, ainsi que des neveux. La défunte sera exposée le lundi 3 juin 2002 à 14 h à la

Maison mère des Soeurs de la Providence  
5655, rue de Salaberry  
Montréal (Qc) H4J 1J5

La célébration de la Parole aura lieu le 3 juin à 19 h 45. Les funérailles auront lieu à la chapelle le mardi 4 juin 2002 à 14 h. Inhumation au cimetière Repos St-François d'Assise, 6893 rue Sherbrooke Est, Montréal.

**GIROUX, Mme Yolande**  
Est décédée à résidence, Ottawa, le jeudi 30 mai 2002, à l'âge de 77 ans. Yolande Lecavalier était l'épouse bien-aimée de feu Bertrand Giroux, chère mère de Hélène Giroux (Stewart McAlpin), François Giroux (Sheila Fry) et Monique Giroux, grand-mère chérie de Marc, André et Jean-Philippe. Madame au biscuits à Gitan. Une messe à la mémoire de Mme Giroux sera célébrée le mercredi 5 juin 2002 en l'église St-Thomas d'Aquin, 1244 avenue Kilbourn, Ottawa, à 11 h. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer, à la Fondation des maladies du cœur ou la SPCA d'Ottawa-Carleton seraient appréciés.

Maisons funéraires Kelly  
(613) 235-6712

**GRENIER, Soeur Gilberte**  
1907-2002

S. Gilberte Grenier, C.N.D., (S.S. Louise-Alberton), décédée à l'infirmière Notre-Dame-de-Bon-Secours, le 31 mai 2002, à l'âge de 94 ans et 9 mois, dont 72 ans de vie religieuse à la Congrégation de Notre-Dame. Elle était la fille de feu Samuel Grenier et de feu Marie-Louise DaSilva. Outre sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil ses soeurs: Soeur Marguerite Grenier, C.N.D., Soeur Yvonne Grenier, S.S.A., plusieurs neveux et nièces. Exposée le lundi 3 juin 2002 de 16 h à 21 h. Célébration de prières le même jour à 19 h 30 et funérailles le mardi 4 juin 2002 à 10 h à la

Maison mère  
4873, avenue Westmount, Westmount  
L'inhumation suivra au cimetière Notre-Dame-des-Neiges.  
Direction: Alfred Dallaire inc.

**MALOUIN, H. Guy**  
1922-2002

À Montréal-Nord, le 30 mai 2002, nous a quittés, à l'âge de 79 ans, M. Guy Malouin, époux de Mme Gisèle Chagnon. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles Louise (Yves Millette), Claudette (Yvon Lauze), Micheline (Gordon Chevalier), ses quatre petits-enfants Geneviève, Mathieu, Andréane, Pascaline, ses frères, sa soeur, neveux et nièces, parents et amis. La famille accueillera parents et amis(es) au  
Complexe funéraire Magnus Poirier inc.  
10 300, boul. Pie-IX, Montréal-Nord

Une réunion de prières aura lieu à la chapelle du complexe le samedi 8 juin à 17 h. Heures des visites: le samedi 8 juin de 13 h à 17 h.

**ROULOTTE 14 pi** 1998, toilette, douche, impeccable, légère 665 kg, 7200 \$, 450-655-1316  
**ROULOTTE** avec terrain, Cantons de l'Est, cabanon et accessoires, 514-722-9415  
**ROULOTTE** Bonair 16C, 97 équipée, a/c micro-onde, état neuf, 9500 \$, 450-922-0608  
**ROULOTTE** Sunline '90, 20' pi, équipée, couche 8, poss. camion GMC, 514-351-6908

**TIOGA 89**, Ford moteur 460, mécanique A1, 68 000 km. Beaucoup d'extra, très propre. 450-623-4076.  
**WESTFALIA** 1986, brun, 198 000 km, auvent, 11 900 \$, 514-484-9773, 514-369-0303.  
**WESTFALIA** 1980, 2 très neuves, entreposé l'hiver, très propre, 9000\$, 450-646-2482

**ROULOTTE 14 pi** 1998, toilette, douche, impeccable, légère 665 kg, 7200 \$, 450-655-1316  
**ROULOTTE** avec terrain, Cantons de l'Est, cabanon et accessoires, 514-722-9415  
**ROULOTTE** Bonair 16C, 97 équipée, a/c micro-onde, état neuf, 9500 \$, 450-922-0608  
**ROULOTTE** Sunline '90, 20' pi, équipée, couche 8, poss. camion GMC, 514-351-6908

**TIOGA 89**, Ford moteur 460, mécanique A1, 68 000 km. Beaucoup d'extra, très propre. 450-623-4076.  
**WESTFALIA** 1986, brun, 198 000 km, auvent, 11 900 \$, 514-484-9773, 514-369-0303.  
**WESTFALIA** 1980, 2 très neuves, entreposé l'hiver, très propre, 9000\$, 450-646-2482

**BISSONNETTE, Hector**  
1913-2002

À Montréal, le 29 mai 2002, à l'âge de 88 ans, est décédé M. Hector Bissonnette, époux de feu Mme Lucile Marcoux.  
Il laisse dans le deuil ses filles: Suzanne, Louise (Yves Cajalais) et Diane (Wolfgang Paul Forster), ses petits-enfants: Christian Perrault (Sandra Taylor), Danielle Perrault (Jean-Claude Crotzaz), Stéphane Cajalais (Nancy Vachon), Natascha Forster (Michel Schreiber) et Marika Forster; ses arrière-petits-enfants: Sarah-Kristine et Jordan Perrault; son frère Louis ainsi que plusieurs autres parents et amis. Selon la volonté du défunt, il ne sera pas exposé.  
Les funérailles auront lieu le mardi 4 juin à 11 h, en l'église St-Jean-Vianney, angle Beaubien et 26e Avenue, la famille recevra les condoléances dès 10 h. L'inhumation des cendres aura lieu au cimetière de Berthierville le mardi 11 juin à 11 h. Au lieu de fleurs, des dons aux Pères de St-Vincent-de-Paul pour la Père Julien Masson, missionnaire au Brésil, seraient appréciés.

**BLONDIN, René**  
1917-2002

À Montréal, le 31 mai 2002, à l'âge de 85 ans, est décédé M. René Blondin. Il laisse dans le deuil son épouse Jeanette Pilon, ses deux soeurs Florence Toupin et Soeur Yvonne Blondin ainsi que des neveux et nièces. Une messe commémorative sera célébrée le lundi 3 juin à 14 h en l'église Ste-Croix.  
Direction funéraire Urgel Bourgie  
www.urgelbourgjie.com

**CHICOINE, Antoinette**  
1911-2002

À Montréal, le 31 mai 2002, à l'âge de 90 ans, est décédée Antoinette Chicoine Chef. Elle laisse dans le deuil ses enfants Carole et Richard, des soeurs, frères. Des dons à la Société Alzheimer seraient appréciés. La famille recevra les condoléances au  
Complexe funéraire Urgel Bourgie et St-François d'Assise  
6700, Beaubien Est, Montréal  
www.urgelbourgjie.com

Les funérailles auront lieu le lundi 3 juin 2002 à 11 h en l'église Notre-Dame d'Anjou, 8200 Place de l'Église, Anjou, et de là au cimetière Jardins Urgel Bourgie Laval (Autéuil). Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures des visites: dimanche de 19 h à 22 h, lundi dès 9 h.

**Un don**  
aux œuvres du Cardinal Léger exprime vos condoléances et aide les plus pauvres du monde; ceux d'ailleurs et ceux d'ici.  
Utilisez les cartes dans les maisons funéraires. Nous enverrons votre message de sympathie à la famille éprouvée.  
Pour information: (514) 495-2421

## 900 Petites annonces

**TREMBLAY (Boisvert), Georgette**  
A St-Laurent, le 31 mai 2002, à l'âge de 79 ans, est décédée Mme Georgette Boisvert, épouse de feu Roger Tremblay. Elle laisse dans le deuil ses enfants Lucie (Edouard Darche), Pierre (Ginette St-Marseille), Benoit et François (Ginette Brunet), ses petits-enfants, son arrière-petit-fils, sa soeur Marie-Claire, son frère Jules ainsi que parents et amis. La famille recevra les condoléances au

Complexe funéraire Urgel Bourgie  
3955 Côte-de-Liesse (angle Ste-Croix)  
St-Laurent  
www.urgelbourgjie.com

Les funérailles auront lieu le mardi 4 juin à 15 h 30 au complexe funéraire. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures des visites: mardi de 14 h à 16 h. Des dons à la Fondation du CHSLD St-Laurent seraient appréciés.

**VILLEMAIRE, Michel**  
1934-2002

Le 25 mai 2002, à Saint-Thomas, aux îles Vierges, est décédé subitement à bord de son voilier, à l'âge de 67 ans, Michel Villemaire, ingénieur retraité, fils de feu Fernando Villemaire et de feu Béatrice Lorange. Lui survivent sa conjointe Christine Avoine, ses enfants Louis (Maurice Régnier), Roger (Nicole Lefebvre) et Renée (Martin Blais), ses petits-enfants Fabien, Arnaud et Gabriel Villemaire, Camille, Louis et Geneviève Blais, ses frères et soeurs Aline (Sylvio La Badie), Réjeanne (feu Fernand "Freddy" Bertrand), Hélène (Robert Gravel), Louis (Claire Paquin), Germain (Micheline Desrochers) et Jules (Colette Demers). Il laisse également dans le deuil la mère de ses enfants, Jeannette Labelle, ainsi que de nombreux neveux et nièces. Il était le frère de Monique (Pierre Barrette) et de Pierre (conjoint de Micheline Guirestante et ex-époux de Madeleine Leroux) décédés. La famille désire remercier Gerry Berryhill, capit

## ARTHRITE

# ***Maître de votre douleur ?***

*Le froid et la chaleur, produits par le **menthol et la capsaïcine**, conduisent à une sensation beaucoup plus admissible que la douleur elle-même... ce qui atténue de facto l'élançement sur le trajet des nerfs.*

*Le **menthol et la capsaïcine**, provoquent ainsi dans la crème analgésique **Flex-O-Flex** une double activité, le froid et la chaleur, un duo-stimulateur exclusif à **Flex-O-Flex**.*

La capsaïcine, s'attaquerait selon études, à la douleur à l'échelon de la structure moléculaire provoquant une décroissance de la substance «P», médiateur chimique et auteur de la transmission des impulsions de douleur vers le cerveau. Donc l'application *de la capsaïcine de Flex-O-Flex*, là où ça fait mal, est une élaboration efficace et naturelle du soulagement de la douleur causée par l'arthrite (peut occasionner une irritation cutanée, un léger oedème).

La capsaïcine, un révulsif, procure en outre, une hémococoncentration, une hyperhémie active c'est-à-dire une concentration salubre du sang, là où ça fait mal, une sensation de chaleur qui fait en sorte que le cerveau ne peut identifier la source de la douleur (appliquer la crème trois à quatre fois par jour minimum pour ressentir les effets dans environ une semaine ou plus. Cessez de l'employer si vous avez des irritations cutanées ou des allergies).

*Le froid, lui, produit par le menthol dans **Flex-O-Flex**, exerce une action contre l'élaboration d'hématones, contre :*

**les entorses, les lésions produites par un choc, les bleus, les bosses, les ecchymoses, les meurtrissures, les légères contusions etc.**



***Maître de votre douleur, par un tourbillon de particules dans la crème analgésique Flex-O-Flex qui produit froid et chaleur pour votre bien-être.***

# **LA OÙ ÇA FAIT MAL**

## **EN SUPER SPÉCIAL CHEZ**

# **JC JEAN COUTU**